

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 100 (1982)  
**Heft:** 253

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47.-, halbj. Fr. 29.-, Ausland Fr. 60.- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47.-, un semestre fr. 29.-, étranger fr. 60.- par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 253 - 3461

Bern, Samstag, 30. Oktober 1982  
 Berne, samedi, 30 octobre 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 253 - 30. 10. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) - Registre du commerce (fondations) - Registro di commercio (fondazioni)

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce - Marchi di fabbrica e di commercio 317674-317706

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Die Volkswirtschaft: Auszug aus der Oktobernummer.

Exporte nach Frankreich - Exportations vers la France.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

### Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzulegen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzulegen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzulegen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

### Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchés de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Kt. Zürich

(4003<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: **Ruoss Guido Marco**, geboren 24. Dezember 1958, von Schübelbach SZ und Thalwil ZH, kaufm. Angestellter, Nordstrasse 172, 8037 Zürich.

Konkureröffnung: 23. September 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 5. November 1982.

8042 Zürich, den 12. Oktober 1982

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
 Postfach, 8042 Zürich 6  
 Tel. 01 362 94 26  
 H. Hugentobler, Notar

### Kt. Luzern

(4234)

#### Vorläufige Konkursanzeigen

Über die Firma **Carl Weidmann AG**, Kunststeinwerk, Kantonsstrasse 160, Horw, und über **Weidmann Carl**, Kantonsstrasse 160, Horw, ist am 20. Oktober 1982 der Konkurs eröffnet worden.

Die Publikationen betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgen später.

6000 Luzern, den 27. Oktober 1982

Konkursamt Luzern-Land

### Kt. Obwalden

(4214<sup>2</sup>)

Gemeinschuldnerin: **Hotel Belmont AG Kerns**, 6064 Kerns. Eigentümerin des im Grundbuch Kerns eingetragenen Grundstückes Hotel Restaurant Belmont, Parzelle Nr. 1925, Plan 9, Band IV, Blatt 232, 3861 m<sup>2</sup>.

Konkureröffnung: 11. Oktober 1982.

Eingabefrist: bis Freitag, den 19. November 1982 an die ausserordentliche Konkursverwaltung Bachmann + Co., Sachwalter, Morgartenstrasse 6, 6003 Luzern.

Art des Verfahrens: Gestützt auf den Entscheid des Kantonsgerichtspräsidenten des Kantons Obwalden vom 22. Oktober 1982 wird der Konkurs im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren verlangt und hierfür ein Kostenvorschuss von Fr. 2000.- geleistet wird.

6003 Luzern, den 30. Oktober 1982

a.o. Konkursverwaltung:  
 Bachmann + Co.

### Kt. Zug

(4235)

Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft **Beck & Breitler**, Teppich- und Bodenbeläge, Widenstrasse 5, 6317 Oberwil.

Datum der Konkureröffnung: 8. Oktober 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 19. November 1982.

6300 Zug, den 27. Oktober 1982

Konkursamt Zug

### Kt. Solothurn

(4197)

Gemeinschuldner: **Burato Alfred**, 1933, Inhaber der Einzelfirma Individuell-Bauten A. Burato, Krummackerstrasse 51, 4600 Olten.

Datum der Konkureröffnung: 6. August 1982.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 19. November 1982 (die Forderungen sind Wert 6. August 1982 aufzurechnen).

4600 Olten, den 25. Oktober 1982

Konkursamt Olten-Gösgen  
 Amthausquai 23, 4600 Olten  
 Tel. 062 24 22 55

### Kt. Basel-Landschaft

(4195)

Gemeinschuldnerin: Firma **Car und Reisebüro Tschudin AG**, mit Sitz in 4132 Muttenz, Rothausstrasse 15.

Datum der Konkureröffnung: 14. Oktober 1982 (Art. 191 SchKG).

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 9. November 1982, 14.30 Uhr, im Sitzungszimmer der unterzeichneten Amtsstelle (Domplatz 9).

Eingabefrist: bis 30. November 1982.

4144 Arlesheim, den 30. Oktober 1982

Konkursamt Arlesheim

### Kt. Aargau

(4236)

Gemeinschuldner: **Hefti Jakob**, 1952, von Ennenda GL, Koch, Hotel Restaurant Krone, Bahnhofstrasse 13, 5507 Mellingen.

Datum der Konkureröffnung: 7. Oktober 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 19. November 1982.

Sofern nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis längstens 9. November 1982 schriftlich Einspruch beim Konkursamt Baden erhebt, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert derselben Frist schriftliche Kaufangebote einzureichen. Die Verrechnung des Kaufpreises mit der Konkursforderung ist ausgeschlossen.

5400 Baden, den 26. Oktober 1982

Konkursamt Baden

### Kt. Aargau

(4237)

Gemeinschuldnerin: **Wagner Silvia**, geboren 1942, Werkzeugmaschinen, von Poschivao GR, in 5523 Nesselbach, Tannhof 539, Gemeinde Niederwil AG.

Datum der Konkureröffnung: 8. Juli 1982.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: 19. November 1982.

Sofern die Mehrheit der bekannten Gläubiger nicht bis zum 9. November 1982 schriftlich Einsprache erhebt beim Konkursamt Bremgarten, in Baden, gilt dieses als zur sofortigen freihändigen Verwertung der beweglichen Aktiven ermächtigt. Den Gläubigern steht das Recht zu, innert dieser Frist schriftlich Kaufangebote gegen bar einzureichen.

Ausserordnungswünsche sind ebenfalls bis zum 9. November 1982 beim Konkursamt Bremgarten, in Baden, geltend zu machen.

Die unter Nr. 110 739 ausgestellten Grossstenerklärungen sind ab sofort widerrufen.

5400 Baden, den 30. Oktober 1982

Konkursamt Bremgarten,  
 5400 Baden

- Kt. Aargau** (4233)  
Vorläufige Konkursanzeige  
Das Bezirksgericht Zofingen hat am 21. Oktober 1982 über die Hofmann Rohrbau AG, Wuhmattstrasse 6, in Zofingen, den Konkurs eröffnet.  
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.  
5036 Oberentfelden, den 26. Oktober 1982 Konkursamt Zofingen
- Ct. de Vaud** (4215)  
Faillite: Ciné-Construction S.A., rue du Pré-du-Marché 23, à Lausanne (agence à Berne, Wylfeldstrasse 7).  
Date du prononcé: 15 octobre 1982.  
Faillite sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions: 19 novembre 1982.  
1001 Lausanne, le 30 octobre 1982 Office des faillites
- Ct. de Vaud** (4196)  
Failli: Desprez André, 1939, originaire de France, bureau fiduciaire et commercial, salons de coiffure et de beauté à Lausanne et à Verbier à l'enseigne de Coiff'chic et Nadia Beauté, domicilié à 1854 Leysin, Le Cadran Solaire.  
Copropriétaire d'immeuble dans la commune de Leysin.  
Date du prononcé: 12 octobre 1982.  
Faillite sommaire, art. 231 LP.  
Délai pour les productions et l'indication des servitudes: 19 novembre 1982.  
1860 Aigle, le 30 octobre 1982 Office des faillites: F. Bigler, préposé
- Ct. de Vaud** (4194)  
Failli: Chapuis René, né le 17 mai 1946, originaire de Epalinges, menuisier, domicilié chemin du Buvelot 18, 1110 Morges (exploite une menuiserie à Reverolle).  
Date du prononcé: 12 octobre 1982.  
Liquidation sommaire, cf. art. 231 LP.  
Délai pour les productions des créances et autres droits: 19 novembre 1982.  
1110 Morges, le 25 octobre 1982 Office des faillites de Morges: Nicaty, préposé
- Kt. St. Gallen** (4238)  
Gemeinschuldner: Lächinger Karl, gestorben am 12. Januar 1982, geboren am 26. Juni 1946, von Oberriet-Montlingen, vorübergehend wohnhaft gewesen in Kairo.  
Konkursöffnung: 5. Juli 1982.  
Einstellungsverfügung: 25. Oktober 1982.  
Einsprachefrist: bis 12. November 1982.  
Der Konkurs bleibt eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger innert zehn Tagen nach Veröffentlichung der Einstellungsverfügung im Amtsblatt des Kantons St. Gallen die Durchführung des Verfahrens angebeht und dafür einen Kostenvorschuss von Fr. 2000.- leistet (Nachfordersrecht vorbehalten).  
9475 Sevelen, den 30. Oktober 1982 Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle 1, 9475 Sevelen: T. Hardegger
- Kt. Graubünden** (4239)  
Gemeinschuldnerin: Techno Holzmaschinen AG, Rätusstrasse 7, 7000 Chur.  
Konkursöffnung: 7. Oktober 1982.  
Einstellungsverfügung mangels Aktiven: 25. Oktober 1982.  
Sofern kein Gläubiger bis zum 10. November 1982 die Durchführung des Verfahrens verlangt, und gleichzeitig zur Deckung der Verfahrenskosten einen Vorschuss von Fr. 3000.- leistet (Nachfordersrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.  
7000 Chur, den 27. Oktober 1982 Konkursamt Chur: U. Ardüser
- Kt. Aargau** (4241)  
Das Bezirksgericht Bremgarten eröffnete am 18. Mai 1982 den Konkurs über Ott Anton, 1947, von Langnau im Emmental, in Rudolfsteten, untere Dorfstrasse, nun in 8046 Zürich, Anton Higi-Strasse 14, stellte aber das Verfahren mit Beschluss vom 14. Oktober 1982 mangels Aktiven wieder ein.  
Falls nicht ein Gläubiger bis zum 9. November 1982 die Durchführung des Konkurses verlangt und gleichzeitig einen Kostenvorschuss von Fr. 2000.- (Nachfordersrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.  
5400 Baden, den 30. Oktober 1982 Konkursamt Bremgarten, 5400 Baden
- Kollokationsplan - Etat de collocation**  
(SchKG 249-251) - (LP 249-251)  
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.  
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.
- Kt. Zürich** (4242)  
Im Konkurs über Bruno Sennhauser AG, mit Sitz in 8604 Kindhausen-Volketswil, Effretikerstrasse 4, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Dübendorf, Bettlistrasse 28, 8600 Dübendorf, zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Oktober 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Uster anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt Dübendorf schriftlich einzureichen:  
Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung  
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,  
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.  
8600 Dübendorf, den 26. Oktober 1982 Konkursamt Dübendorf
- Kt. Zürich** (4247)  
Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über Sunke Helmut Josef, geb. 1937, BRD-Staatsangehöriger, wohnhaft Dorfstrasse 68, 8126 Zumikon, Eigentümer der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Elcap, Inh. Helmut Sunke, mit Sitz in Zollikon, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Küssnacht, Fähnlibrunnstrasse 15, 8700 Küssnacht, zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Oktober 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:  
a. beim Bezirksgericht Meilen als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausschcheidung der Kompetenzstücke,  
b. beim Konkursamt Küssnacht: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung  
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,  
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.  
8700 Küssnacht, den 26. Oktober 1982 Konkursamt Küssnacht: H. Stoll, Notar-Stellvertreter
- Einstellung des Konkursverfahrens**  
(SchKG 230)
- Kt. Zürich** (4240)  
Über Giger Roger, 1957, von Niedergösgen SO, Discjockey, Rieterstrasse 67, 8002 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes vom 7. Oktober 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 21. Oktober 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 9. November 1982 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 2000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
8002 Zürich, den 27. Oktober 1982 Konkursamt Enge-Zürich: A. Meier, Notar-Stellvertreter
- Kt. Bern** (4198)  
Gemeinschuldnerin: Lenco Audio AG, Sägegasse 14, 3400 Burgdorf.  
Datum der Eröffnung: 28. September 1982.  
Depositensfrist: 9. November 1982.  
Das Konkursverfahren wird mangels Aktiven eingestellt, sofern nicht ein Gläubiger innert der Depositensfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 10 000.- leistet. Die Forderung weiterer Kostenvorschüsse bleibt vorbehalten.  
3400 Burgdorf, den 22. Oktober 1982 Konkursamt Burgdorf
- Kt. St. Gallen** (4199)  
Über die Firma AG für Baurationalisierung, Aktiengesellschaft, mit Sitz in Bad Ragaz, Sarganserstrasse 51, 7310 Bad Ragaz, ist am 7. Juli 1982 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am Bezirksgericht Sargans am 22. Oktober 1982 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen von der Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Oktober 1982 an gerechnet, die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Übernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 8000.- leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.  
Die Grossistenerklärung Nr. 611 657 wird hiermit widerrufen.  
8722 Kaltbrunn, den 23. Oktober 1982 Konkursamt des Kantons St. Gallen Zweigstelle Kaltbrunn: H. Scheuble
- Kt. Zürich** (4207)  
Kollokationsplan und Inventar  
Im Konkurs über Gagg Jean, 1943, von Zürich, Hoffeld 30, 8057 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.  
Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Oktober 1982 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Bestreitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.  
Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:  
a. beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausschcheidung der Kompetenzstücke,  
b. beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung  
- der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen,  
- der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.  
8006 Zürich, den 29. Oktober 1982 Konkursamt Unterstrass-Zürich: Schaufelberger, Notar-Stellvertreter
- Kt. Bern** (4208)  
Neuaufgabe des Kollokationsplanes  
Gemeinschuldnerin: Laborbau AG, Emmentalstrasse 49, 3414 Oberburg.  
Anfechtungsfrist: 9. November 1982.  
Neuaufgabe des Kollokationsplanes infolge Zulassung nachträglich eingereichten sowie sistierten Forderungen in den Klassen I und V.  
3400 Burgdorf, den 22. Oktober 1982 Konkursamt Burgdorf
- Kt. Bern** (4200)  
Schuldner: Dettwiler Kurt, geb. 3. Juni 1935, von Bretzwil, Auto-mechaniker, früher Blümlisalpstrasse 70, 3627 Heimberg, heute Zwinglistrasse 30, 4127 Birsfelden.  
Auflage- und Anfechtungsfrist: bis und mit 9. November 1982.  
Innert der gleichen Frist liegt auch das Inventar auf.  
3601 Thun, den 26. Oktober 1982 Konkursamt Thun: Leuenberger
- Ct. de Berne** (4201)  
Faillite: Iva Décolletages S.A., Grand-rue 6, 2735 Malleray.  
Date du dépôt: 30 octobre 1982.  
L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée, ainsi que l'état des charges immobilières peuvent être consultés à l'office des faillites.  
Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication (art. 250 LP), sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
L'inventaire et l'état des revendications que l'administration de la faillite renonce à contester (art. 49 de l'ordonnance du 13 juillet 1911) sont également déposés.  
Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.  
2740 Moutier, le 25 octobre 1982 Le préposé aux faillites: F. Voirel

<p><b>Kt. Luzern</b> (4248)  <b>Kollokationsplan und Inventar</b>          Im Konkurs über die Kommanditgesellschaft <b>Data-Found, Santschi &amp; Partner</b>, Unternehmensberatung und EDV-Beratung, Grendelstrasse 15, Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.          Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an abhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.          Gleichzeitig liegt auch das Inventar auf.          Die von der Gemeinschuldnerin ausgestellten Grossistenerklärungen Nr. 503 508 werden hiermit widerrufen.          6000 Luzern, den 27. Oktober 1982 Konkursamt Luzern-Stadt</p>	<p><b>Kt. St. Gallen</b> (4218)  <b>Kollokationsplan und Inventar</b>          Gemeinschuldnerin: <b>Repo-Verlag AG</b>, Lerchenfeldstrasse 14, 9500 Wil SG.          Auflage- und Anfechtungsfrist: bis 9. November 1982.          9240 Uzwil, den 21. Oktober 1982          Konkursamt des Kantons St. Gallen          Zweigstelle Uzwil: U. Ghirlanda</p>	<p><b>Ct. Ticino</b> (4205)          Si rende noto che a datare dal 30 ottobre 1982 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria nel fallimento <b>La Godasse SA</b>, Noranco.          Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito, altrimenti essa si avrà come riconosciuta.          6900 Lugano, il 25 ottobre 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti 1° circondario, Lugano          Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.</p>
<p><b>Kt. Glarus</b> (4246)  <b>Kollokationsplan und Inventar</b>          Im Konkursverfahren über <b>Flückiger Erich</b>, Generalunternehmung, Thonerstrasse 14, 2540 Grenchen, liegen Kollokationsplan und Inventar den beteiligten Gläubigern während 10 Tagen beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.          Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit dieser Publikation beim Vermittleramt Glarus-Riedern, 8750 Glarus, anhängig zu machen, widrigenfalls dieser als anerkannt betrachtet wird.          8750 Glarus, den 30. Oktober 1982 Konkursamt des Kantons Glarus</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (4250)  <b>Neuaufgabe des Kollokationsplanes</b>          Im summarischen Konkursverfahren des <b>Hofmann Hansrudolf</b>, 1953, Kellner, von Mörgen BE, in Wettingen, Mattenstrasse 12, liegen das Inventar bezüglich einer Ergänzung und der Kollokationsplan bezüglich nachträglicher Forderungseingaben den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Baden zur Einsicht auf.          Klagen auf Anfechtung des ergänzten Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des ergänzten Inventars sind bis längstens 9. November 1982, erstere beim Bezirksgericht Baden, letztere beim Gerichtspräsidium Baden, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.          5400 Baden, den 30. Oktober 1982 Konkursamt Baden</p>	<p><b>Ct. Ticino</b> (4221)  <b>Modifica di graduatoria</b>          Si rende noto che a datare dal 30 ottobre 1982 è depositata la graduatoria del fallimento <b>Argenta Alfredo</b>, Viganello, modificata a seguito di nuove insinuazioni, dove i creditori potranno prenderne visione.          Le azioni di contestazione relativa alla modifica della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito altrimenti essa si avrà come riconosciuta.          6900 Lugano, il 26 ottobre 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti 1° circondario, Lugano          Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.</p>
<p><b>Kt. Solothurn</b> (4206)  <b>Änderung des Kollokationsplanes</b>          Im summarischen Konkursverfahren über die <b>Elitron Grenchen AG</b>, Dammstrasse 14, 2540 Grenchen, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung einer Forderung durch die Konkursverwaltung geänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.          Klagen auf Anfechtung des Planes in bezug auf diese Änderung sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet wird.          2540 Grenchen, den 25. Oktober 1982 Konkursamt Lebern          Filiale Grenchen-Bettlach</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (4249)          Im summarischen Konkursverfahren des <b>Marthaler Walter</b>, 1939, Konstruktionschlosser, von Niederhasli ZH, in Bremgarten, Sonnengutstrasse 2, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Bremgarten, in Baden, zur Einsicht auf.          Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden bezüglich des Inventars sind bis längstens 9. November 1982, erstere beim Bezirksgericht Bremgarten, letztere beim Gerichtspräsidium Bremgarten, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.          Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen der Masse im Sinne des Art. 260 SchKG beim Konkursamt Bremgarten, in Baden, schriftlich geltend zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.          5400 Baden, den 30. Oktober 1982 Konkursamt Bremgarten,          5400 Baden</p>	<p><b>Ct. Ticino</b> (4222)  <b>Modifica di graduatoria</b>          Si rende noto che a datare dal 30 ottobre 1982 è depositata la graduatoria del fallimento <b>Argenta Irma</b>, Viganello, modificata a seguito di una nuova insinuazione in prima classe, dove i creditori potranno prenderne visione.          Le azioni di contestazione relativa alla modifica della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito altrimenti essa si avrà come riconosciuta.          6900 Lugano, il 26 ottobre 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti 1° circondario, Lugano          Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.</p>
<p><b>Kt. Basel-Landschaft</b> (4202)          Im Konkurs der <b>Nussbaum-Rickenbacher Bettina</b>, geb. 1942, Arlesheim, liegt der Kollokationsplan ab 1. November 1982 den beteiligten Gläubigern auf der unterzeichneten Amtsstelle zur Einsicht auf.          Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Auflage an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.          4144 Arlesheim, den 30. Oktober 1982 Konkursamt Arlesheim</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (4244)          Im summarischen Konkursverfahren des <b>Hottiger Erwin</b>, geb. 1921, Malermeister, von Oftringen AG, in Zurzach, Rosengasse 2, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Zurzach, in Brugg, zur Einsicht auf.          Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 9. November 1982 beim Bezirksgericht Zurzach, bzw. beim Gerichtspräsidium Zurzach, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.          Innert der gleichen Frist sind schriftliche Begehren beim Konkursamt Zurzach, in Brugg, um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche einzureichen.          5200 Brugg, den 26. Oktober 1982 Konkursamt Zurzach,          5200 Brugg</p>	<p><b>Ct. Ticino</b> (4223)          Si rende noto che a datare dal 30 ottobre 1982 è depositata presso lo scrivente ufficio, dove i creditori potranno prenderne visione, la graduatoria del fallimento <b>Ellegiautomat SA</b>, Lugano.          Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'autorità giudiziaria entro 10 giorni dal deposito altrimenti essa si avrà come riconosciuta.          6900 Lugano, il 26 ottobre 1982 Ufficio esecuzione e fallimenti 1° circondario, Lugano          Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.</p>
<p><b>Kt. Schaffhausen</b> (4209)  <b>Konkursinventar und Kollokationsplan</b>          Im Konkursverfahren über <b>Hoppler Peter</b>, zum Löwen, 8226 Schleithem, liegen Inventar und Kollokationsplan beim unterzeichneten Konkursamt für die Gläubiger zur Einsichtnahme auf.          Beschwerden gegen das Konkursinventar sind bei der Aufsichtsbehörde des Kantons Schaffhausen über das Schuldbetreibungs- und Konkurswesen, Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes beim zuständigen Gericht anhängig zu machen, beides innerhalb einer Frist von 10 Tagen seit der Publikation dieser Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 30. Oktober 1982, ansonst Inventar und Kollokationsplan als genehmigt gelten.          8200 Schaffhausen, den 21. Oktober 1982 Konkursamt Schaffhausen</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (4242)          Im Konkurs über <b>Baumgartner Roland</b>, 1947, von Trub BE, Saguit 12, 5036 Oberentfelden, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.          Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet (Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Aarau, Kasinostrasse 5, 5000 Aarau).          Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars beim Gerichtspräsidium Aarau, 5000 Aarau, einzureichen.          5036 Oberentfelden, den 26. Oktober 1982 Konkursamt des Bezirks Aarau          Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden</p>	<p><b>Ct. de Vaud</b> (4216)          Failli: <b>Morisset-Michaud Gérard</b>, né le 3 juin 1947, originaire de France, anct. domicilié Grand'Rue 66, à Payerne (ex-tenancier du Café-Restaurant du Portail, à Payerne), act. Grand'Rue 51, à Morat.          L'état de collocation est déposé à l'office.          Délai pour intenter action en opposition: 9 novembre 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.          L'inventaire est aussi déposé (biens insaisissables, art. 32 OF).          1530 Payerne, le 26 octobre 1982 Office des faillites de Payerne: R. Chappuis, subst. itin.</p>
<p><b>Kt. St. Gallen</b> (4204)  <b>Kollokationsplan und Inventar</b>          Gemeinschuldner: <b>Bättig-Meier Jakob</b>, gestorben am 10. Dezember 1980, wohnhaft gewesen Hauptstrasse 520, 9465 Salez.          Der Kollokationsplan und das Inventar liegen den beteiligten Gläubigern bei der Konkursamt-Zweigstelle zur Einsicht auf.          Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 2. bis 11. November 1982.          9475 Sevelen, den 30. Oktober 1982          Konkursamt des Kantons St. Gallen          Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:          T. Hardegger</p>	<p><b>Kt. Aargau</b> (4243)          Im Konkurs über <b>Frei Erika</b>, 1942, von Cazis GR, Rombachtali 13, 5022 Rombach, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.          Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird der Kollokationsplan als anerkannt betrachtet (Zuständiges Gericht: Bezirksgericht Aarau, Kasinostrasse 5, 5000 Aarau).          Innert der gleichen Frist sind eventuelle Beschwerden auf Anfechtung des Inventars beim Gerichtspräsidium Aarau, 5000 Aarau, einzureichen.          5036 Oberentfelden, den 26. Oktober 1982 Konkursamt des Bezirks Aarau          Gemeindehaus, 5036 Oberentfelden</p>	<p><b>Ct. de Vaud</b> (4217)          Failli: <b>Lebon-Demagny André</b>, de France, né le 7 septembre 1949, Café de la Place, place du Temple 5, 1804 Corsier.          L'état de collocation est déposé à l'office.          Délai pour intenter action en opposition: 9 novembre 1982, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.          L'inventaire est également déposé. Dans ce même délai il est offert la cession des droits de la masse, art. 260 LP, concernant des revendications admises.          1800 Vevey, le 26 octobre 1982 Office des faillites de Vevey: B. Stutzmann, préposé</p>
<p><b>Kt. St. Gallen</b> (4203)  <b>Neuaufgabe des Kollokationsplanes</b>          Gemeinschuldnerin: <b>Ruben Gabathuler AG</b>, Zur alten Post, 9477 Trübbach.          Infolge nachträglicher Zulassung von 5 Forderungen in der 2. und 5. Klasse liegt der ergänzte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern bei der Konkursamt-Zweigstelle zur Einsicht auf.          Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 2. bis 11. November 1982.          9475 Sevelen, den 30. Oktober 1982          Konkursamt des Kantons St. Gallen          Zweigstelle 1, 9475 Sevelen:          T. Hardegger</p>	<p><b>Ct. du Valais</b> (4220)          Faillie: <b>Agence Immobilière de l'Acacia Sion SA</b>, à Grône.          Date du dépôt de l'état de collocation: 29 octobre 1982.          Délai pour intenter action: dix jours.          3960 Sierre, le 26 octobre 1982 Office des faillites de Sierre: Jos. Lamon, préposé</p> <p><b>Ct. du Valais</b> (4219)          Faillie: <b>SI Cité Aldrin Sierre SA</b>, à Sierre.          Date du dépôt de l'état de collocation: 29 octobre 1982.          Délai pour intenter action: dix jours.          3960 Sierre, le 26 octobre 1982 Office des faillites de Sierre: Jos. Lamon, préposé</p>	

**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268).

**Clôture de la faillite**

(LP 268)

**Kt. Zürich (4225)**  
Das Konkursverfahren über die Car-Schliffli AG, Hohlstrasse 413, 8048 Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.  
8048 Zürich, den 26. Oktober 1982 Konkursamt Altstetten-Zürich

**Kt. Zürich (4224)**  
Das Konkursverfahren über Russo Giovanni, geb. 21. September 1949, italienischer Staatsangehöriger, wohnhaft Wehntalerstrasse 213, 8057 Zürich, ist mit Verfügung des Konkursrichters beim Bezirksgericht Zürich vom 25. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.  
8042 Zürich, den 26. Oktober 1982  
Konkursamt Unterstrass-Zürich:  
Hugentobler, Notar

**Kt. Zürich (4251)**  
Das Konkursverfahren über die Heinrich Isler AG, Tiefbauarbeiten, mit Sitz in Richterswil, Sagenbachstrasse 5a, 8833 Samstagern, ist mit Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 26. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.  
8820 Wädenswil, den 27. Oktober 1982  
Konkursamt Wädenswil:  
Baumann, Notar-Stellvertreter

**Kt. Zürich (4252)**  
Die Konkursverfahren über  
**Beck Yvonne**, geb. 1956, von Sempach LU, Hornstrasse 11, 8805 Richterswil,  
**Dätwyler Fred**, geb. 1947, von Staffelbach AG, Eichweidstrasse 9a, 8820 Wädenswil, nun in 5318 Mandach,  
**Jaisli Margot**, geb. 1954, von Aarwangen BE, Glarnerstrasse 21, 8805 Richterswil,  
sind mit Verfügungen des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 26. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.  
8820 Wädenswil, den 27. Oktober 1982  
Konkursamt Wädenswil:  
Baumann, Notar-Stellvertreter

**Kt. Luzern (4253)**  
Das Konkursverfahren über die ausgeschlagene Verlassenschaft der von Euv Ruth, wohnhaft gewesen Altegghalde 2, Meggen, gestorben am 24. März 1981, ist durch Verfügung des Amtspräsidenten III von Luzern-Land vom 20. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.  
6000 Luzern, den 27. Oktober 1982 Konkursamt Luzern-Land

**Kt. Freiburg (4226)**  
Das Konkursverfahren über die Firma Lars AG, Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen an Unternehmen aller Art, Ryt 47, 3280 Murten, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten des Seebezirks, in Murten, vom 19. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.  
1700 Freiburg, den 26. Oktober 1982  
Kantonales Konkursamt, Freiburg  
Der Substitut: B. Meuwly

**Kt. St. Gallen (4227)**  
Gemeinschuldnerin: Panagr AG, Rorschach.  
Schlussverfügung vom 21. Oktober 1982.  
9001 St. Gallen, den 30. Oktober 1982  
Konkursamt des Kantons St. Gallen  
Die a.o. Stellvertreterin:  
Schweizerische Treuhändergesellschaft

**Kt. Aargau (4255)**  
Das Konkursverfahren über Hürlimann Dirk, 1959, von Walchwil, Chauffeur, Langackerstrasse 15, 8957 Spreitenbach, ist durch Beschluss des Bezirksgerichtes Baden vom 14. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.  
5400 Baden, den 22. Oktober 1982 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau (4254)**  
Das Konkursverfahren über Lüthy André, 1953, Metallbauschlossler, von Schäftland, Sonnenstrasse 4, Nussbaumen, ist durch Beschluss des Bezirksgerichtes Baden vom 20. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.  
5400 Baden, den 22. Oktober 1982 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau (4256)**  
Das Konkursverfahren über Struchen Fritz, 1945, Maschinenmechaniker, von Epsach BE, in 5417 Untersiggenthal, Baubaldenstrasse 21, ist durch Beschluss des Bezirksgerichtes Baden vom 20. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.  
5400 Baden, den 22. Oktober 1982 Konkursamt Baden

**Kt. Aargau (4257)**  
Das konkursamtliche Liquidationsverfahren über Smeritschnig Georg, 1938, österreichischer Staatsangehöriger, wohnhaft gewesen in Wettingen, gest. am 6. Mai 1981, ist durch Beschluss des Bezirksgerichtes Baden vom 20. Oktober 1982 als geschlossen erklärt worden.  
5400 Baden, den 25. Oktober 1982 Konkursamt Baden

**Ct. de Vaud (4211)**  
Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture de la faillite suivante:  
**Plos Vittorio**, 1943, chemin du Martinet 17, à Lausanne, le 5 octobre 1982.  
1001 Lausanne, le 30 octobre 1982  
Office des faillites:  
M. Tavel, préposé

**Vente aux enchères publiques après faillite (LP 257-259)**

**Ct. de Fribourg (39061)**  
Vente d'immeubles - Unique enchère  
Failli: Mast Philippe, à Fleurier.  
Date et lieu de l'enchère: jeudi 11 novembre 1982, à 9 h. 30, à Murist, dans une salle de l'Hôtel de la Molière.  
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 25 octobre 1982.  
Immeubles: Commune de Murist

Cadastre Art.	Nom local, nature, contenance	Taxe cadastrale Fr.
569A	Cabilla, no 123, habitation et place de 570 m <sup>2</sup>	111 710.-

Estimation de l'office: fr. 160 000.-  
Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.  
1700 Fribourg, le 4 octobre 1982  
Office cantonal des faillites, Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

**Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

**Kt. Luzern (4259)**  
**Betriebsrechtliche Grundstücksteigerung**  
Schuldner: Baumgartner Karl, geboren 1943, von Oberkirch, Spechtstrasse, Dierikon.  
Grundpfänder:  
1. Grundstück Nr. 225 im Grundbuch Dierikon, Plan 10, Spechten 204 m<sup>2</sup>, Reiheneinfamilienhaus Nr. 42, vers. Fr. 189 000.-, Hofraum, Garten  
Katasterschätzung Fr. 137 000.-  
2. Grundstück Nr. 227 im Grundbuch Dierikon, Plan 10, Spechten 41 m<sup>2</sup>, Garage Nr. 42 a vers. Fr. 9500.-, Hofraum, Strasse  
Katasterschätzung Fr. 2700.-  
Betreibungsamtliche Schätzung für beide Grundstücke Fr. 290 000.-  
Die Verwertung wird von Pfändungsgläubigern verlangt.  
Die Grundstücke werden gesamthaft versteigert.  
Zeit und Ort der Steigerung: Freitag, 17. Dezember 1982, 14.30 Uhr, im Hotel Falken, Luzernerstrasse 50, Ebikon.  
Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: 27. November bis 6. Dezember 1982 beim unterzeichneten Konkursamt und beim Betriebsamt Dierikon in Ebikon.  
Der Ersteigerer hat vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 20 000.- zu leisten.

Es wird ausdrücklich auf den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den seitherigen Abänderungen, insbesondere derjenigen vom 21. März 1973 und die Verordnung des Bundesrates dazu vom 21. Dezember 1973 mit Abänderungen vom 11. Februar 1976 aufmerksam gemacht.  
Auch von Personen und Gesellschaften mit Wohnsitz bzw. Sitz in der Schweiz kann vor dem Zuschlag eine rechtskräftige Bewilligung zum Erwerb oder der Nachweis, dass sie einer solchen nicht bedürfen, verlangt werden.  
6000 Luzern, den 27. Oktober 1982 Konkursamt Luzern-Land

**Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(LP 138, 142; ORI du 23 avril 1920, modifiée le 4 décembre 1975, art. 29, 73a).

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office soussigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échue ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse, elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Lorsque la réalisation porte sur une part de copropriété (art. 73a ORI), devront être également annoncés dans le même délai les droits grevant l'immeuble entier.

**Ct. de Fribourg (4229)**  
**Avis de vente aux enchères**  
Poursuite no 350064

A vous Assistech AG, anciennement à Zug, Alpenstrasse 4, actuellement sans domicile connu, avis vous est donné que par réquisition du 31 août 1982, la Banque Suisse de Crédit et de Dépôts, à Fribourg, a requis la vente des immeubles art. 20646 et 20678 PPE et copropriété de l'immeuble art. 14 153 du cadastre de la commune de Fribourg, compris dans la poursuite en réalisation de gage ci-dessus.

La vente aux enchères aura lieu le vendredi 17 décembre 1982, à 10 h. 30, à la salle des ventes de la Maison de justice, rue des Chanoines 127, à Fribourg.  
1700 Fribourg, le 20 octobre 1982  
Office des poursuites de la Sarine  
Le préposé: R. Mauron

**Ct. de Fribourg (4228)**

**Vente d'immeubles - Unique enchère**  
Poursuite no 350 064  
Débitrice: Assistech AG, anc. Alpenstrasse 4, 6300 Zug, actuellement sans domicile connu.

Date et lieu de l'enchère: le vendredi 17 décembre 1982, à 10 h. 30, dans la salle des ventes de la Maison de justice, rue des Chanoines 127, à Fribourg.

Délai pour les productions: 20 novembre 1982.  
Dépôt des conditions de mises, de l'état des charges et des servitudes: dès le 29 novembre 1982.

Immeubles: commune de Fribourg.  
Reg. fonc. Nom local, nature, contenance Art.

20 646 Route de la Cité Bellevue no 6  
Propriété par étages, 41,62% copropriété de l'immeuble art. 14 153 avec droit exclusif sur l'appartement B2 au 2<sup>e</sup> étage, de 5% pièces, balcon, cave, selon acte constitutif de la PPE, PJ no 113 114 avec plans de répartition des locaux  
Mention: Règlement d'adm. et d'utilisation de la PPE, PJ no 113 115 et PJ no 121 230 le 18 octobre 1978.

20 678 Route de la Cité Bellevue no 6  
1/2 copropriété de l'immeuble fiche no 20 663  
Place no 15  
Mention: Règlement d'adm. et d'utilisation de la copropriété sur le garage collectif, PJ no 113 116 le 4 octobre 1976.

Estimation de l'office des poursuites: fr. 300 000.-  
La vente est requise par un créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang.  
1700 Fribourg, le 26 octobre 1982  
Office des poursuites de la Sarine  
Le préposé: R. Mauron

**Realizzazione degli stabili nella procedura di pignoramento e di realizzazione del pegno**

(LEF 138, 142; RFF del 23 aprile 1920, modificato il 4 dicembre 1975, art. 29, 73a).

**Ct. Ticino (4258)**  
Esec. n. 60 943 P.I.

**Differimento d'incanto (Art. 41 RFF)**  
Si rende noto che, a seguito della contestazione dell'elenco oneri, la vendita del mapp. n. 1359 RFD di Lugano intestata all'escussa M. Müller & Co. S.A., Lugano, prevista per il 5 novembre 1982 alle ore 15, è differita fino alla definizione della vertenza.

6900 Lugano, il 27 ottobre 1982  
Ufficio esecuzione e fallimenti  
1° circondario, Lugano  
Per l'ufficio: R. Delorenzi, uff.

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati****Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe****Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmrechtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages****Délibération sur l'homologation de concordat**

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich**

(4261)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat die Verhandlung über den Nachlassvertrag der Firma Saly Wyler AG, Silberstrasse 10, 8953 Dietikon, auf Mittwoch, den 17. November 1982, 10.30 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 137 des Bezirksamtes Zürich, Badenerstrasse 90, 8004 Zürich, angesetzt.

Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der unterzeichneten Nachlassbehörde erhoben werden.

Aktenersicht im Zimmer 115 des Bezirksamtes Zürich, Badenerstrasse 90, 1. Stock, vom 1. bis 10. November 1982.

8004 Zürich, den 25. Oktober 1982

Bezirksgericht Zürich  
3. Abteilung**Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la minatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Kt. Bern**

(4260)

Die Grand Hotel & Beau Rivage Interlaken AG, Höhweg 211, Interlaken, handelnd durch das einzige Verwaltungsratsmitglied Bernadette Folly, quai Gustave Ador 2, Genf, beantragt Bestätigung des von ihr ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung.

Termin zum Entscheid über dieses Begehren wird bestimmt auf Dienstag, 16. November 1982 um 11 Uhr, vor Richteramt Interlaken, im Schloss Interlaken.

Die Gläubiger können allfällige Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages schriftlich vor dem Termin oder mündlich an der Verhandlung selbst anbringen.

3800 Interlaken, den 27. Oktober 1982

Der Gerichtspräsident I  
als erstinstanzl. Nachlassbehörde:  
Kuhn**Kt. Aargau**

(4212)

Schuldnerin: Kägi AG, Küchenmöbelfabrik, Weissensteinweg 2, 8437 Zurzach.

Die Gläubigerversammlung findet statt: Freitag, 12. November 1982, 14 Uhr, im Propstei-Saal, Hauptstrasse 40, in Zurzach.

Die Akten können während 10 Tagen vor der Versammlung, d. h. ab 2. November 1982 im Büro der Sachwalterin, an der Niesenstrasse 1, 3600 Thun, eingesehen werden.

Die Nachlass-Schuldnerin schlägt einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor. Somit sind anlässlich der Gläubigerversammlung auch die Liquidationsorgane (Liquidator, Gläubigerausschuss) zu wählen.

3600 Thun, den 19. Oktober 1982

Die gerichtlich bestellte Sachwalterin:  
Santschi Treuhand AG, Thun**Bestätigung des Nachlassvertrages**

(SchKG 306, 308, 317)

**Ct. Ticino**

(4230)

Il pretore di Locarno-Città comunica che, con decreto 25 ottobre 1982, è stata concessa una moratoria concordataria di quattro mesi alla debitrice Udovich Marie-Thérèse, Ristorante Bellavista, Orselina.

A commissario del concordato venne nominato l'avv. Nesi Ferruccio, Locarno.

6600 Locarno, il 25 ottobre 1982

Il pretore:  
avv. E. Borioli**Kt. Aargau**

(4231)

Das Bezirksgericht Zurzach hat in seiner Sitzung vom 29. September 1982 den durch die Gläubiger zustande gekommenen Nachlassvertrag der Firma Jules Binda AG, Leuggernstrasse 223, Kleindöttingen, mit einer Dividendenauszahlung von 15% per Saldo aller Ansprüche, bestätigt.

Der Entscheid ist am 19. Oktober 1982 in Rechtskraft erwachsen. Mit der Vollziehung des Nachlassvertrages wurde der Sachwalter beauftragt.

5603 Staufen, den 25. Oktober 1982

Risag GmbH Lenzburg  
Verwaltung und Treuhänd  
Kornweg 763, 5603 Staufen  
Der Sachwalter: K. Riesen**Prorogation du sursis concordataire**

(LP 295, al. 4)

**Ct. de Vaud**

(4213)

Par décision du 21 octobre 1982, le président du Tribunal du district de Lausanne a prolongé de 2 mois le sursis concordataire accordé à Polydro Ingénieurs-Conseils S.A., rue du Tunnel 1, à Lausanne.

Fin du sursis: le 5 février 1983.

L'assemblée des créanciers est renvoyée au mardi 21 décembre 1982, à 14 h. 30 (Palais de justice de Montbenon, rez-de-chaussée, entrée est, Lausanne).

Les procès seront à la disposition des intéressés au bureau des commissaires, office des faillites de Lausanne, dès le 10 décembre 1982.

1001 Lausanne, le 22 octobre 1982

Les commissaires au sursis:  
M. Tavel R. Lavanchy**Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung**

(SchKG 316d)

**Kt. Luzern**

(4262)

Der Amtsgerichtspräsident von Willisau, hat mit Entscheid vom 6. Oktober 1982 den von Zimmerli Peter, geboren 24. Februar 1940, von Bolken, wohnhaft in Nebikon, Blattengasse, Inhaber der Einzel-firma Normbau-Atelier, P. Zimmerli, Nebikon, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung gerichtlich bestätigt.

Als Liquidatoren sind ernannt:

Bachmann + Co., Sachwalter, Morgartenstrasse 6, 6003 Luzern.

Als Gläubigerausschuss sind ernannt:

- Herr Arnold Hofstetter, Luzerner Kantonalbank, 6260 Reiden

- Herr Peter Casanova, Firma Zargag Zargen &amp; Türen AG,

8105 Regensdorf

- Herr Gerhard Dengler, Firma Elsasser &amp; Dengler,

4853 Murgenthal.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

Gleichzeitig liegen Kollokationsplan und Inventar den Gläubigern ab 30. Oktober 1982 bei den Liquidatoren während 10 Tagen zur Einsicht auf. Sofern innert 10 Tagen seit Publikationsdatum keine Klagen auf Anfechtung gerichtlich hängig gemacht werden, gilt der Kollokationsplan als anerkannt.

6003 Luzern, den 30. Oktober 1982

Die Liquidatoren:  
Bachmann + Co.**Omologazione del concordato con abbandono dell'attivo**

(LEF 316d)

**Ct. Ticino**

(4263)

La pretura di Lugano-Distretto rende noto che con suo decreto 26 ottobre 1982 ha omologato il concordato con abbandono di attivo proposto ai propri creditori dalla Nyl-Ti SA, Manno.

La delegazione dei creditori è nominata nelle persone dei signori

- Avv. Riccardo Brivio, Lugano

- Dott. Werner Schmid, c/o Viscosuisse, Emmenbrücke

- René Leri, c/o Arnold Roggen + Co AG, Murten

- René Richner, Cassarate

- Carlo Storni, c/o Lepori &amp; Storni SA, Lugano

ed a liquidatore è designato il commissario del concordato signor avv. Giancarlo Viscardi, corso Elvezia 16, Lugano.

6900 Lugano, il 27 ottobre 1982

Il pretore:  
avv. Sandro Patuzzo**Verteilungsliste und Schlussrechnung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung**

(SchKG 316p)

**Kt. Glarus**

(4265)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung über die Pora AG in Nachlassliquidation, Mühlehorn, liegt ab 2. November 1982 die Verteilungsliste und die Schlussrechnung während der Dauer von zwanzig Tagen zur Einsichtnahme durch die Gläubiger in den Büros von Hurli & Dohner AG, Treuhandbüro, Fellenbergstrasse 272, 8047 Zürich, jeweils von 9 bis 11 Uhr und von 14 bis 16 Uhr auf.

Einsicht in die vorerwähnten, aufliegenden Unterlagen wird nur gegen Nachweis der Gläubigereigenschaft gewährt.

Allfällige Beschwerden sind innerhalb von 20 Tagen von der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet beim Zivilgericht des Kantons Glarus, 8750 Glarus, anhängig zu machen. Soweit keine Beschwerden erfolgen, tritt Rechtskraft ein.

8047 Zürich, den 30. Oktober 1982

Der gerichtlich bestellte Liquidator:  
Jean Troxler**Nachlass-Stundungsgesuch**

(SchKG 293)

**Kt. Basel-Stadt**

(4264)

Am Mittwoch, den 10. November 1982, 8.30 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, 1. Stock, über die Bewilligung des von der Firma Lieblich AG, Solothurnerstrasse 50, Basel, gestellten Gesuches um Nachlass-Stundung gemäss Art. 293 SchKG verhandelt, wozu die Gläubiger der Gesuchstellerin eingeladen werden. (P 270/82)

4001 Basel, den 27. Oktober 1982

Zivilgerichtsschreiberei Basel  
Prozesskanzlei**Verschiedenes - Divers - Varia****Kt. Zürich**

(4232)

Die Verwaltung der H. Kellenberger Bauunternehmung AG, mit Sitz in Dübendorf, benachrichtigte den hiesigen Konkursrichter am 25. Oktober 1982 davon, dass die Forderungen der Gesellschaftsgläubiger durch die Aktiven nicht mehr gedeckt seien. Sie ersucht um Konkursöffnung im Sinne von Art. 725 Abs. 4 OR und Art. 192 SchKG.

Der Konkursrichter hat die Verhandlung in dieser Sache angesetzt auf Donnerstag, den 4. November 1982, 16 Uhr, im Gerichtsgebäude, in Uster, Anmeldung 1. Stock, Büro 102.

Den Gläubigern der Gesellschaft wird hievon im Hinblick auf Begehren und Anträge im Sinne von Art. 725 Abs. 4 OR Kenntnis gegeben. Die Gläubiger sind berechtigt, an der Verhandlung teilzunehmen. Begehren und Anträge sind jedenfalls bis zur Verhandlung eingehend in schriftlicher Eingabe und im Doppel dem Konkursrichter einzureichen, ansonst die Gläubiger damit ausgeschlossen wären.

8610 Uster, den 26. Oktober 1982

Bezirksgericht Uster  
Konkursrichter

# Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

### Zürich - Zurich - Zurigo

18. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Instrumenten-Gesellschaft AG und der ihr angeschlossenen Firmen, in Zürich 3 (SHAB Nr. 227 vom 27. 9. 1980, S. 3181). Marcel Witzum führt seine Kollektivunterschrift zu zwei nicht mehr als Präsident, sondern als Mitglied des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Christof Meyerhofer, von Zürich, in Zollikon, Präsident des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung: Räfelstrasse 32, Zürich 3, bei der IG Instrumenten-Gesellschaft AG.

18. Oktober 1982

Florence Guggenheim-Archiv zur Geschichte, Sprache und Volkskunde der Juden in der Schweiz, in Zürich 2 (SHAB Nr. 120 vom 24. 5. 1980, S. 1776). Unterschrift von Dr. Moritz Bernstein erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Dr. Mario Jacques Izbecki, von und in Genf, Mitglied des Stiftungsrates.

18. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Firma President Treuhänder-Verwaltungs- und Revisions-Gesellschaft, in Kilchberg (SHAB Nr. 11 vom 14. 1. 1967, S. 159). Die Unterschrift von Dr. iur. Hans Rutgers ist erloschen. Karl Blum führt nicht mehr Einzelunterschrift als Präsident des Stiftungsrates, sondern Kollektivunterschrift zu zwei weiterhin als Mitglied desselben. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Dr. Peter Herzer, von Kilchberg ZH und Wuppenau, in Kilchberg ZH, Mitglied und zugleich Präsident des Stiftungsrates.

18. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der J. H. Kunz AG Zürich und der J. H. Kunz Baurehnd AG Rüslikon, in Zürich 1 (SHAB Nr. 133 vom 9. 6. 1972, S. 1672). Unterschrift von Walter Stegenthaler erloschen.

20. Oktober 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Arab Bank (Overseas) Ltd, Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 247 vom 24. 10. 1981, S. 3342). Gemäss Beschluss des Bezirksrats Zürich vom 9. 9. 1982 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Neuer Name: Personalvorsorge-Stiftung der Arab Bank (Switzerland) Ltd, Zürich. Die Firma der Gesellschaft, deren Arbeitnehmer Begünstigte der Stiftung sind, lautet neu Arab Bank (Switzerland) Ltd. Domizil der Stiftung: Talacker 21, Zürich 1, c/o Arab Bank (Switzerland) Ltd.

20. Oktober 1982

Entwicklungsfonds Seltene Metalle, in Zürich 1 (SHAB Nr. 212 vom 12. 9. 1959, S. 2527). Die Unterschriften von Prof. Ernst Baumann und Otto Ziefel sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zwei: Prof. Dr. Hans Böhm, von Berlingen, in Eglisau; Denis Gonseth, von Saanen, in Founex; Dr. Anton Pestalozzi, von und in Zürich, und Gottfried Straub, von Basel, in Zug, Mitglieder des Stiftungsrates.

20. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Firmen René Bormand AG, Technisches Büro, Zürich, und Norm-Zahnräder & Ketten AG, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 127 vom 3. 6. 1978, S. 1757). Unterschriften von René Bormand und Elisabeth Bormand erloschen. Neu führen Einzelunterschrift: Niklaus Rychen, Präsident, und Gisela Rychen, beide von Frutigen, in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates.

20. Oktober 1982

Pensionskasse der Bank Hofmann AG, Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 245 vom 18. 10. 1980, S. 3406). Unterschrift von Erich Markwalder erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Ulrich Brennwald, von Männedorf, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet zu zwei, jedoch nicht mit Marie Bögli, Mitglied des Stiftungsrates, sondern ausschliesslich mit einem anderen eingetragenen Mitglied des Stiftungsrates.

21. Oktober 1982

Wohlfahrtsfonds der E. Schellenberg Textildruck AG, in Fehraltorf, Wermatswilerstrasse 6, c/o E. Schellenberg Textildruck AG (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 22. 9. 1982. Zweck: Erbringung von Vorsorgeleistungen an Arbeitnehmer der Stifterfirma E. Schellenberg Textildruck AG, Fehraltorf, und wirtschaftlich eng verbundene Unternehmen sowie an Angehörige und Hinterbliebene dieser Arbeitnehmer, insbesondere bei Unfall, Krankheit und Invalidität, Alter und Tod oder bei allgemeiner unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 oder mehr Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Vertretung erfolgt mit Kollektivunterschrift zu zwei durch: Ernst Schellenberg, Präsident des Stiftungsrates, sowie Elfriede Schellenberg und Peter Schellenberg, beide Mitglieder des Stiftungsrates, alle von und in Fehraltorf.

21. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Stiftung Institut für Angewandte Psychologie Zürich, in Zürich 7 (SHAB Nr. 35 vom 11. 2. 1978, S. 437). Die Unterschrift von Maria Sprecher ist erloschen. Max Heuser, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Gossau ZH. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Liselotte Bonomo, von Dübendorf und Zürich, in Küsnacht ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

21. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Buchdruckerei Arthur Würsten AG, Zürich, in Zürich 10 (SHAB Nr. 265 vom 14. 11. 1981, S. 3598). Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Beatrice Würsten, von Zürich, in Geroldswil, Mitglied des Stiftungsrates.

21. Oktober 1982

Gemeinschaftsstiftung der Schweizerischen Bankgesellschaft für berufliche Vorsorge, in Zürich 1 (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1982, S. 153). Die Unterschrift von Dr. Andreas Albertini ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Kurt Meyer, von Dintikon, in Ennetbaden, Mitglied des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Josef Michel, von Villmergen, in Wohlen AG (dem Stiftungsrat nicht angehörend).

22. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Firma Liggendorfer AG, Elektromotoren- und Maschinenbau, in Winterthur IV (SHAB Nr. 157 vom 11. 7. 1981, S. 2232). Georg Frauenfelder, Präsident des Stiftungsrates, ist nicht mehr Bürger von Adlikon, sondern nun Bürger von Neftenbach.

22. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Hans U. Bosshard AG (HUB), in Zürich 3 (SHAB Nr. 299 vom 20. 12. 1980, S. 4133). Die Unterschriften von Dr. Paul Gmür und Dr. Hans U. Bosshard sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zwei: Dr. Paul R. Müller, von Herisau, in Oberägeri, Präsident, und Hans-Peter Rüegger, von Rothrist und Zürich, in Küsnacht ZH, weiteres Mitglied des Stiftungsrates.

22. Oktober 1982

Fürsorgewerk der «Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft in Zürich, in Zürich 3 (SHAB Nr. 105 vom 9. 5. 1981, S. 1497). Fürsorgestiftung II der «Vita» Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, in Zürich 3 (SHAB Nr. 105 vom 9. 5. 1981, S. 1497). Die Unterschrift von Elena Vecchi ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Ingeborg Steckel, österreichische Staatsangehörige, in Horgen, Mitglied des Stiftungsrates.

22. Oktober 1982

Fürsorgestiftung zugunsten der in der Schweiz im Ausendienst tätigen Mitarbeiter der «Vita», in Zürich 3 (SHAB Nr. 181 vom 8. 8. 1981, S. 2549). Die Unterschrift von Dr. Guido Nonella ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zwei: Karl Werlen, von Zürich, in Rüschlikon, Mitglied des Stiftungsrates.

22. Oktober 1982

Fürsorgefonds der Dun & Bradstreet AG, in Zürich 4 (SHAB Nr. 92 vom 21. 4. 1979, S. 1251). Unterschriften von John A. Mosher und Hugo Aebersold erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zwei: Adrian John Ashurst, britischer Staatsangehöriger, in Zollikon, Präsident, und Renato Cavoli, von Sursee, in Ebikon, Mitglieder des Stiftungsrates.

22. Oktober 1982

Fürsorgestiftung der Bally-Arola AG, in Zürich 3 (SHAB Nr. 151 vom 4. 7. 1981, S. 2161). Dr. Kurt Oppikofer, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Hombrechlikon.

22. Oktober 1982

Bally-Arola-Ferienstiftung, in Zürich 3 (SHAB Nr. 199 vom 28. 8. 1982, S. 2806). Dr. Kurt Oppikofer, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Hombrechlikon.

22. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Corina SA, in Zürich 3 (SHAB Nr. 203 vom 30. 8. 1980, S. 2898). Dr. Kurt Oppikofer, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Hombrechlikon.

25. Oktober 1982

Personalvorsorge-Stiftung der Affida Verwaltungsbank, Zürich, in Zürich 1 (SHAB Nr. 153 vom 3. 7. 1976, S. 1897). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 8. 9. 1982 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Wortlaut des Stiftungsnamens: Personalvorsorge-Stiftung der Affida Bank, Zürich. Neuschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeitnehmer und deren Angehörige der Stifterfirma Affida Bank, Zürich, im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität oder einer Notlage; ferner Finanzierung weiterer Personalvorsorgeeinrichtungen die zugunsten des Personals der Stifterfirma bestehen. Der Kollektivunterschriftsberechtigte Albert Gremli ist auch Mitglied des Stiftungsrates. Adresse der Stiftung: Bahnhofstrasse 28a, Zürich 1, c/o Affida Bank.

### Bern - Berne - Berna

#### Büro Aarwangen

25. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Firma Geiser & Schmutz AG, Käseexport, Aarwangen, in Aarwangen (SHAB Nr. 263 vom 8. 11. 1980, S. 3665). Fritz Gyga, zeichnungsberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Aarwangen.

#### Büro Bern

18. Oktober 1982

Fürsorgekasse des Bernischen Orchestervereins, in Bern (SHAB Nr. 160 vom 12. 7. 1969, S. 1628). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 17. Februar 1981, mit Nachtrag vom 2. März 1982, genehmigt durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 4. März 1982 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: Fürsorgekasse für das Berner Symphonieorchester (BSO). Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen, sofern eine unverschuldete Notlage vorliegt, an Mitglieder des Berner Symphonieorchesters (BSO), und an die für das BSO beschaffigten Verwaltungsangestellten sowie an deren überlebenden Ehegatten und Personen, für deren Unterhalt sie aufkommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit, ferner im Falle ihres Todes. Ausserdem führt die Stiftung eine Sparkasse für die Mitglieder des BSO und die für das BSO tätigen Verwaltungsangestellten, die keiner Stiftung angeschlossen sind. Neues Domizil: Münzgraben 2.

18. Oktober 1982

Fondation Iman, in Bern (SHAB Nr. 73 vom 27. 3. 1976, S. 851). Gemäss Feststellungsverfügung des Eidgenössischen Departementes des Innern als Aufsichtsbehörde vom 6. Juli 1982 ist diese Stiftung untergegangen. Nachdem ihre Liquidation durchgeführt ist, wird sie gelöscht.

19. Oktober 1982

«Casa Henry Dunant» Ferien- und Bildungsstätte für die Jugend, in Bern (SHAB Nr. 93 vom 22. 4. 1978, S. 1258). Die Unterschriften von Bruno Müller, Präsident, und Verena Accola, Sekretärin, sind erloschen. Kollektivunterschrift zu zwei führen neu: Ernst Kissling, von Wolfwil, in Bolligen, Präsident des Stiftungsrates, und Elisabeth Gerber-Zeller, von Schangnau, in Spiegel, Gemeinde Köniz, Sekretärin, die dem Stiftungsrat nicht angehört. Neues Domizil: Lorrainestrasse 1, Büro der Gewerbeschule der Stadt Bern.

19. Oktober 1982

Gemeinschaftsstiftung für Alters- & Hinterlassenenvorsorge im schweizerischen Gewerbe, in Bern (SHAB Nr. 55 vom 6. 3. 1976, S. 644). Die Unterschrift von Ulrich Meyer-Boller, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zwei ist Markus Kündig, von Sarmentorf, in Zug.

20. Oktober 1982

Stiftung zugunsten der Angestellten der Firma Neher AG, in Bern (SHAB Nr. 128 vom 5. 6. 1971, S. 1373). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 25. September/8. Oktober 1981, genehmigt durch den Gemeinderat der Stadt Bern als Aufsichtsbehörde und am 10. März 1982 durch die Justizdirektion des Kantons Bern, ist die Stiftung aufgehoben. Nachdem ihre Liquidation durchgeführt ist, wird sie gelöscht. Aktiven und Passiven sind an die «Personalvorsorge-Stiftung der Biella-Neher AG», in Biel BE, übergegangen.

21. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Libo AG, in Ittigen, Gemeinde Bolligen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. Juni 1982 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie anderer ihr wirtschaftlich nahestehenden Unternehmen, ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufkommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern usw. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Antonito Bolla, von Castro, in Ittigen, Gemeinde Bolligen, Präsident; Ernesto Lino Bolla, von Castro, in Bern; Rudolf Dällenbach, von Signau, in Konolfingen, und Hansruedi Jaussi, von Bolligen, in Hinterkappelen, Gemeinde Wohlen bei Bern; sie führen Kollektivunterschrift zu zwei, jedoch Antonito Bolla nicht mit Ernesto Lino Bolla und Rudolf Dällenbach nicht mit Hansruedi Jaussi. Domizil: Ey 5, bei der Stifterfirma.

21. Oktober 1982

Fürsorgefonds der Angestellten der Wollenhof AG, in Bern (SHAB Nr. 243 vom 17. 10. 1970, S. 2349). Die Unterschrift von Jürg Stockar, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zwei ist Dr. Ulrich Albers, von Meilen, in Zürich.

25. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Privatlinik Engeried AG, in Bern (SHAB Nr. 48 vom 26. 2. 1966, S. 653). Die Unterschrift von Dora Haerry ist erloschen. Mit Kollektivunterschrift zu zwei gehört dem Stiftungsrat neu an: Ursula Leuenberger, von Melchnau, in Bern.

#### Büro Biel - Bureau de Biemme

21. octobre 1982

Fonds Gustave Holder, à Biemme. Par testament olographe du 2 décembre 1974 de feu Gustave Holder et acte authentique complétant la constitution d'une fondation du 18 octobre 1982, Gustave Holder décédé à Biemme le 28 avril 1982, a constitué sous ce nom une fondation. Elle a pour but le placement et la gestion de fonds dont les intérêts serviront à verser annuellement des dons: aux cousins et cousins germains et filleuls (mais non à tous leurs descendants), dans la gêne, par suite de maladie, accident ou raison d'âge ou, sinon: à la Crèche «Bubenberg» de Biemme ou: à l'hôpital pour enfants «Wildermeth». La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 membres au moins. La fondation est engagée par la signature collective à deux de: Charles Frôty, de Mécourt, à Biemme, président; Werner Stauffer, de Röttenbach im Emmental, à Biemme, vice-président, et Antoinette Sauvant-Knab, de Dévilard, à St-Aubin-Sauges. Adresse de la fondation: rue de la Gare 6, chez le président.

25. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Isoma A.G., in Biel (SHAB Nr. 13 vom 17. 1. 1976, S. 151). Emil Bollier, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zwei: Hansruedi Ochsenner, von Zürich, in Aegertern.

#### Büro Büren an der Aare

19. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Thommen & Co. AG, in Rütli bei Büren (SHAB Nr. 53 vom 4. 3. 1978, S. 677). Die Unterschriften von Marcel Thommen und Fred Grohimund sind erloschen. Neu gehören dem Stiftungsrat an: Urs Thommen, von Gelterkinden, in Rütli bei Büren, als Vizepräsident, sowie Paul Wysbrod, von Biel, in Arch, als Sekretär.

**Büro Trachselwald**

21. Oktober 1982  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Apparatefabrik AG Huttwil**, in Huttwil (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1975, S. 3). Die Unterschrift von Hans Eigener ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Werner Angst, von Wil ZH, in Huttwil; er zeichnet kollektiv zu zweien.

**Luzern - Lucerne - Lucerna**

20. Oktober 1982  
**Personalsorge-Stiftung der Firma Stapro AG**, in Luzern, Moosstrasse 2, bei der Stifterfirma, 6000 Luzern (Neueintragung), Stiftung laut Statuten vom 8. 9. 1982. Zweck: Vorsorge für das Personal der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, bzw. bei deren Tode für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage des im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Personals sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe: Stiftungsrat und Kontrollstelle. Stiftungsrat: höchstens 2 Mitglieder. Einziger Stiftungsrat mit Einzelunterschrift: Fredy Gabriel, von Emmen und Reiden, in Ebikon.

20. Oktober 1982  
**Hans Schmid-Schulthess-Stiftung**, in Luzern (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1980, S. 458). Gemäss Entscheidung des Stadtrates von Luzern vom 22. September 1982 wurde das Stiftungsstatut geändert. Es wurden dadurch keine publikationspflichtigen Tatsachen betroffen.

21. Oktober 1982  
**Personalfürsorge-Stiftung der Volksbank in Hochdorf**, in Hochdorf (SHAB Nr. 80 vom 5. 4. 1980, S. 1112). Richard Föhn, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Hochdorf.

**Obwalden - Obwald - Intervald Soprasselva**

25. Oktober 1982  
**Personalsorge-Stiftung der Firma Holzbau AG, Lungern am Brünig**, in Lungern (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1977, S. 3166). Paul Imfeld, Aktuar, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Aktuar führt das Stiftungsratsmitglied Franz Imfeld, von und in Lungern, neu Kollektivunterschrift zu zweien.

**Nidwalden - Nidwald - Intervald Sottoselva**

19. Oktober 1982  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firmen Deschwanden AG, Buochs, Elektro Ettlin AG, Kerns und Elektro Ebikon AG, Ebikon**, in Buochs (SHAB Nr. 180 vom 4. 8. 1979, S. 2506). Neues Domizil: Seebuchtstrasse 11, bei Deschwanden AG, 6374 Buochs.

19. Oktober 1982  
**Höfli-Stiftung**, in Stans, Erwerb und Erhaltung des «Höfli» in Stans usw. (SHAB Nr. 299 vom 21. 12. 1974, S. 3419). Die Unterschriften von Dr. Eduard Amstad, Präsident, und Walter Vokinger, Vizepräsident des Stiftungsrates, sind erloschen. Neu zeichnen kollektiv zu zweien: Bruno Leuthold, von Richterswil, Präsident, und Hermann Wüss, von Fulenbach, Vizepräsident des Stiftungsrates, beide in Stans.

**Glarus - Glaris - Glarona**

21. Oktober 1982  
**Fonds für besondere Wohlfahrtszwecke der Firma Jenny & Co. Spinnerei und Weberei Mollis**, in Mollis (SHAB Nr. 120 vom 25. 5. 1974, S. 1441). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Oktober 1982 hat der Stiftungsrat die Auflösung der Stiftung beschlossen; die Liquidation ist beendet. Die Stiftung wird mit Zustimmung der Direktion des Innern des Kantons Glarus als Aufsichtsbehörde über die Stiftungen gelöscht.

**Freiburg - Fribourg - Friburgo****Bureau de Bulle (district de la Gruyère)**

15. Oktober 1982  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Plast-Labor S.A.**, à Bulle (FOSC du 28. 2. 1970, no 49, p. 459). Nouveaux membres du conseil de fondation: Gérard Gleyvod, de et à Enney, et Claude Castella, de Gruyères, à Epagny. Emilie Ruffieux et Jean-Paul Dupasquier ne sont plus membres du conseil de fondation; leurs signatures sont radiées. La fondation sera engagée par la signature individuelle du président ou par la signature collective à deux de Peter Engelmänn (inscrit) apposée avec celle de Gérard Gleyvod ou celle de Claude Castella.

**Bureau d'Estavayer-le-Lac**

20. Oktober 1982  
**Fondation de prévoyance en faveur du personnel du CEP**, à Estavayer-le-Lac (FOSC du 9. 6. 1979, p. 1850). Par décision de l'autorité supérieure de surveillance du 18 octobre 1982, l'acte de fondation est été partiellement modifié en ce sens que le but de la fondation est désormais le suivant: protéger le personnel de la fondatrice, soit du Centre éducatif et pédagogique (CEP), Estavayer-le-Lac, fondation avec siège à Estavayer-le-Lac, contre les conséquences économiques de la vieillesse.

**Bureau de Fribourg****Rectification**

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fonderie de Fribourg**, à Fribourg (FOSC du 23. 10. 1982, no 247, p. 3386). Tarcisio Scatolín, est maintenant domicilié à Villars-sur-Glâne.

19. Oktober 1982

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Chambre fribourgeoise du commerce et de l'industrie**, Fribourg, à Fribourg (FOSC du 24. 11. 1979, no 276, p. 3714). L'administrateur et président Lucien Rouiller est maintenant domicilié à Matran.

19. Oktober 1982

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'entreprise Gremaud & Cie**, à Villars-sur-Glâne (FOSC du 13. 4. 1974, no 86, p. 995). Le secrétaire Henri Picand est maintenant domicilié à Villars-sur-Glâne.

20. Oktober 1982

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Imprimerie Fragnière S.A.**, à Fribourg (FOSC du 1. 6. 1968, no 127, p. 1177). La signature de Louis Nicolet, décédé, est radiée. Michel Ding, de Nuvilly, à Fribourg, a été nommé membre avec signature collective à deux.

21. Oktober 1982

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de bureau de la maison Pavoni Aubert & Cie S.A.**, à Fribourg (FOSC du 13. 10. 1962, no 240, p. 2936). Werner Faessler (inscrit) est maintenant domicilié à Prez-vers-Noréaz.

25. Oktober 1982

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Autos S.A.**, à Fribourg (FOSC du 7. 5. 1977, no 106, p. 1498)

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Spicher & Cie S.A.**, à Fribourg (FOSC du 7. 5. 1977, no 106, p. 1498)

L'administrateur Arnold Monney est maintenant domicilié à St-Ours.

**Solothurn - Soleure - Soletta****Büro Stadt Solothurn**

19. Oktober 1982

**Personalfürsorge-Stiftung Hans R. Bader, Architekturbüro**, in Solothurn (SHAB Nr. 75 vom 30. 3. 1974, S. 865). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 24. 2. 1982, genehmigt vom Regierungsrat des Kantons Solothurn als oberer Aufsichtsbehörde am 13. 7. 1982 ist das Stiftungsstatut geändert worden. Der Name lautet nun: **Personalfürsorge-Stiftung Hans R. Bader, Architekt SIA SWB + Partner**. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Rolf Heiling, von und in Solothurn. Die bisherigen Mitglieder des Stiftungsrates Hans R. Bader, Präsident, oder Urs Widmer zeichnen nun mit dem bisherigen Mitglied Bernhard Rieger oder Rolf Heiling kollektiv zu zweien.

**Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città**

20. Oktober 1982

**Personalsorge-Stiftung ACS, Sektion Basel**, in Basel, Birsigstrasse 4, bei Automobil-Club der Schweiz, Sektion Basel (Neueintragung). Stiftungsurkunde: 7. 10. 1982. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterin und deren Angehörige im Falle von Tod, Alter, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und anderer unverschuldeter Notlage. Stiftungsrat: 3 bis 5 Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: Dr. Fritz Schuhmacher, von Basel, in Dornach, Stiftungsratspräsident, sowie Andreas P. Joerin, von Basel und Pratteln, in Gempfen, und Fritz Ochsenbein, von Fahrd, in Dornach, beide Stiftungsratsmitglieder.

22. Oktober 1982

**Angestellten-Pensionskasse der Burlington AG**, in Basel (SHAB Nr. 289 vom 12. 12. 1981, S. 3911)  
**Arbeiter- und Meister-Pensionskasse der Burlington AG**, in Basel (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1982, S. 484)  
 Domizil nun: Hardstrasse 95, bei Burlington AG.

22. Oktober 1982

**Stiftungsfonds der ARAL (Schweiz) AG**, in Basel (SHAB Nr. 245 vom 18. 10. 1980, S. 3406). Hermann Reinholz, Stiftungsratspräsident, wohnt nun in Arlesheim.

**Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna**

19. Oktober 1982

**Personalfürsorge-Stiftung der Ausgleichskasse des Grosshandels**, bisher in Basel (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1978, S. 4012). Die Stiftungsurkunde wurde am 27. August 1982 mit Zustimmung des Justizdepartementes des Kantons Basel-Stadt vom 7. September 1982 geändert. Sitz nun: Reinach BL, Schönmatstrasse 4. Ursprüngliche Stiftungsurkunde: 12. Mai 1944; letztmalig geändert am 6. Februar 1977. Zweck: Fürsorge für das Personal der Stifterin, sowie für dessen Angehörige. Stiftungsrat: 3 bis 5 Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen: Otto Armin Pernet, von Ormont-Dessus, in Reinach BL, Präsident; Max Herzog, von und in Binningen, Vizepräsident; und Leonhard Anderfuhren, von Iseltwald, in Basel, Aktuar.

19. Oktober 1982

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Badertscher & Co**, bisher in Münchenstein (SHAB Nr. 151 vom 3. 7. 1982, S. 2166). Änderung der Stiftungsurkunde am 6. September 1982 mit Zustimmung des Amtes für Stiftungsaufsicht der Justizdirektion vom 5. Oktober 1982. Stiftungsname neu: **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Bacher AG**. Sitz nun: Reinach BL, Baselstrasse 28-32, bei Bacher AG. Zweck nun: Vorsorge gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen für die Arbeitnehmer der Stifterfirma, ihre Angehörigen und Hinterlassenen, sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Weitere Änderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

19. Oktober 1982

**Pensions- und Fürsorgefonds der André Klein AG Neuwelt**, in Münchenstein (SHAB Nr. 127 vom 5. 6. 1982, S. 1814). Änderung der Stiftungsurkunde: 2. Juli 1982, mit Zustimmung des Amtes für Stiftungsaufsicht der Justizdirektion vom 1. Oktober 1982. Zweck nun: wirtschaftliche Sicherung der Arbeitnehmer der «André Klein AG», in Münchenstein, sowie deren Hinterbliebene durch Gewährung von Leistungen im Alter, bei Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Stiftungsrat nun mindestens 3 Mitglieder. Weitere Änderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

19. Oktober 1982

**Personalfürsorge-Stiftung der Wacker-Chemie AG**, in Liestal (SHAB Nr. 297 vom 18. 12. 1976, S. 3627). Änderung der Stiftungsurkunde: 12. August 1982, mit Zustimmung des Amtes für Stiftungsaufsicht der Justizdirektion vom 1. Oktober 1982. Name der Stiftung neu: **Personalsorge-Stiftung der Wacker-Chemie (Schweiz) AG**. Weitere Änderungen betreffen die publikationspflichtigen Tatsachen nicht. Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Peter Beglinger, Mitglied; Unterschrift erloschen. Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien neu: Katharina Lang-Lüthi, von Thun, in Botmtingen.

19. Oktober 1982

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Affentranger AG**, in Niederdorf (SHAB Nr. 88 vom 14. 4. 1962, S. 1128). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Werner Martin-Bürgin, Präsident; Unterschrift erloschen. Neuer Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist das bisher nicht zeichnungsberechtigte Mitglied des Stiftungsrates Victor Amiet-Schweizer, von Selzach, in Oberdorf BL.

22. Oktober 1982

**Personalsorge-Stiftung der Praxis Dr. Peter Zumburn**, in Muttensz, Hauptstrasse 80, beim Stifter. Neue Stiftung. Datum der Stiftungsurkunde: 1. Dezember 1980. Zweck: Vorsorge für die in der Praxis des Stifters beschäftigten Personen sowie deren Angehörige und Hinterbliebene. Stiftungsrat mindestens 2 Mitglieder. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Dr. Peter Zumburn-Stüny, als Präsident, und Dr. Hanna Zumburn, als Aktuarin; beide von Wittinsburg, in Arlesheim.

22. Oktober 1982

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Euton AG**, in Reinach (SHAB Nr. 169 vom 24. 7. 1982, S. 2410). Aus dem Stiftungsrat ausgeschieden: Hans Aebin, Präsident, und Alex Schmikowski, Unterschriften erloschen. Stiftungsratsmitglieder mit Unterschrift zu zweien neu: Hans Küper, von Basel, in Reinach BL, als Präsident, und Kurt Studer, von Dornach, in Aesch BL.

**Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa**

20. Oktober 1982

**Personalsorge-Stiftung der Rapid-Bau AG Schaffhausen**, in Schaffhausen (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1975, S. 1863). Laut Beschluss vom 23. April 1982 des Stiftungsrates und Beschluss vom 14. September 1982 der Aufsichtsbehörde ist die Stiftung aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird im Handelsregister gelöscht.

**St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo**

18. Oktober 1982

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Extracta A.-G. St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB Nr. 195 vom 21. 8. 1976, S. 2414). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 19. April 1982 wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalfürsorge-Stiftung der Firma Extracta AG**. Zweck ist: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Der Stiftungsrat besteht nun aus 1 oder mehreren Mitgliedern. Die übrigen Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen.

18. Oktober 1982

**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Theodor Schlatter & Co. AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 93 vom 25. 4. 1981, S. 1291). Dr. Henri Louis Schreiber, Präsident des Stiftungsrates, ist auch Bürger von St. Gallen. Gaspard Schlatter, Stiftungsratsmitglied, wohnt nun in Teufen.

19. Oktober 1982

**Personalfürsorge-Stiftung der Balzers Aktiengesellschaft**, in Trübbach, Gemeinde Warta (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1980, S. 127). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 12. Oktober 1982 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Personalsorge-Stiftung der Balzers Aktiengesellschaft**.

19. Oktober 1982

**Fürsorgefonds des Personals der Firma Baumwollbaum AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 289 vom 12. 12. 1981, S. 3912). Walter Tschuor ist nicht mehr Präsident, bleibt jedoch Stiftungsratsmitglied und führt anstelle der Einzel- nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat und als Präsident gewählt: Markus Jakob, von Trub, in Zürich.

21. Oktober 1982

**Acutronic-Stiftung für Personalsorge**, in Jona. Unter diesem Namen besteht aufgrund der öffentlichen Urkunde vom 6. Oktober 1982 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und der angeschlossenen Firmen und ihren Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung sind: der Stiftungsrat bestehend aus 2 oder mehr Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen mit Einzelunterschrift die Mitglieder des Stiftungsrates: Hans L. Zanoni, von und in Rapperswil, Präsident; Leo W. Marxer, von Kirchberg, in Jona, Vizepräsident, und Jacques Perdrat, französischer Staatsangehöriger, in Maule (F), Protokollführer. Adresse: bei der Stifterfirma, St. Gallenstrasse 115, 8645 Jona.

21. Oktober 1982

**Personalfürsorge-Stiftung der Omnitransport AG**, in Mels (SHAB Nr. 235 vom 10. 10. 1981, S. 3186). Die Unterschrift von Louise Müller, Stiftungsratsmitglied, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Theodor Brendle-Neher, von Mels, in St. Gallen.



21. Oktober 1982

Reise-Fonds Stiftung der Kantonsschule St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 248 vom 21. 10. 1972, S. 2738). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Hans Walter Müller, Präsident, und Willy Kühne, Kassier, sind erloschen. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Rolf Schällibaum, von Alt St. Johann und St. Gallen, in St. Gallen, Präsident, und Jürg Schläpfer, von Wald AR, in Teufen, Kassier.

21. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Firma Stihl & Co., in Wil (SHAB Nr. 78 vom 3. 4. 1982, S. 1054). Neue Adresse bei der Stifterfirma: Hubstrasse 100, 9500 Wil.

22. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Firma Ulrich Bischoffs Erben AG., in Wattwil (SHAB Nr. 210 vom 8. 9. 1979, S. 2895). Neue Adresse: Ebnerstrasse, 9631 Ulisbach.

25. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Firma Oscar Neher & Co. Aktiengesellschaft Mels, in Mels (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1978, S. 4013). Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Elsbeth Good, von und in Mels. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Dr. Theodor Brendle-Neher, wohnt nun in St. Gallen.

25. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Firma Walter Tobler, Inh. L. Tobler, in St. Gallen (SHAB Nr. 224 vom 26. 9. 1964, S. 2900). Die Unterschrift des einzigen Stiftungsratsmitgliedes, Lina Tobler-Grubemann, ist infolge Todes erloschen. Gemäss Beschluss der Vormundschaftsbehörde der Stadt St. Gallen vom 22. Februar 1982 wurde als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift in den Stiftungsrat gewählt: Erich Werner, von und in St. Gallen. Neue Adresse: Grünaustrasse 12, 9016 St. Gallen, bei E. Werner.

## Aargau - Argovie - Argovia

21. Oktober 1982

Gemeinschaftsstiftung Ring, in Villmergen (SHAB Nr. 265 vom 14. 11. 1981, S. 3599). Einzelunterschrift neu: Walter Gräub, von Wyssachen, in Rohr AG, und Fritz Häfeli, von und in Seengen, Stiftungsratsmitglieder.

22. Oktober 1982

Allgemeiner Fürsorgefonds der Bad Schinznach AG, in Schinznach Bad (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1975, S. 349). Wohlfahrtsfonds der Bad Schinznach AG, in Schinznach Bad (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1975, S. 349).

Unterschrift Karl Herde, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Ernst Wetstein, von Weiningen TG, in Schinznach Bad, Stiftungsratsmitglied.

22. Oktober 1982

Aargauische Bauschule und Aargauische Wirtschafsschule, in Aarau (SHAB Nr. 163 vom 18. 7. 1981, S. 2307). Walter Baumann, bisher Präsident, zeichnet nun als Stiftungsratsvizepräsident zu zweien. Hans Oehninger, bisher Vizepräsident, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

## Thurgau - Thurgovie - Turgovia

19. Oktober 1982

Personalvorsorge der Firma Haas A.G., in Frauenfeld (SHAB Nr. 59 vom 11. 3. 1961, S. 720). Die Stiftungsurkunde ist mit Genehmigung der kantonalen Aufsichtsbehörde (Finanz-, Forst- und Militärdepartement) vom 7. Mai 1982 geändert worden. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalvorsorgestiftung der Haas-Unternehmungen. Jetziger Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und der ihr angeschlossenen Unternehmen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen sowie für Angehörige und Hinterlassene und Personen für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Der Stiftungsrat besteht aus 2 oder mehr Mitgliedern. Walter Haas, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Max Haas, von St. Gallen, in Pfyn, als Präsident, und Erwin Balmer, von Wilderswil, in Hombrugg, als Mitglied; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

22. Oktober 1982

Personalvorsorgestiftung der Firma Neuweiler AG, in Kreuzlingen (SHAB Nr. 291 vom 12. 12. 1970, S. 2834). Albert Neuweiler, Vorsitzender, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Peter Neuweiler, von und in Kreuzlingen, als Präsident, und Stefan Jetter, von Warth, in Kreuzlingen, als Mitglied; sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Dem bisherigen Stiftungsratsmitglied Walter Schilling, von Landschlacht, in Kreuzlingen, wurde Kollektivunterschrift zu zweien erteilt.

## Tessin - Tessin - Ticino

### Ufficio di Locarno

20. Oktober 1982

Cassa assicurativa della Fabbrica Tabacchi in Brissago, in Brissago (FUSC del 13. 9. 1980, n. 251, p. 3035). Giuseppe Bonzanigo, dimissionario, non è più presidente, la sua firma è cancellata. Stefano Bonzanigo, da e in Bellinzona, è nominato nuovo presidente con firma collettiva a due. Sergio Camponovo, dimissionario, non è più cassiere segretario, la sua firma è cancellata. Sergio Canonica, da Corticiasca in Solduno, comune Locarno, è nominato segretario-cassiere, con firma collettiva a due.

20. Oktober 1982

Fondazione complementare di previdenza della Fabbrica Tabacchi in Brissago, in Brissago (FUSC del 13. 9. 1980, n. 215, p. 3035). Giuseppe Bonzanigo, dimissionario, non è più presidente, la sua firma è cancellata. Stefano Bonzanigo, da e in Bellinzona, è nominato nuovo presidente, con firma collettiva a due. Sergio Canonica, da Corticiasca in Solduno, comune Locarno, è nominato cassiere con firma collettiva a due.

### Ufficio di Lugano

18. ottobre 1982

Fondazione Dr. Carlo Gianella, in Lugano (FUSC del 24. 5. 1980, n. 120, p. 1778). Fernando Pedrini, già presidente, dimissionario, non fa più parte del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Giovanni Kessler, già membro, è ora presidente con firma individuale. La sua firma collettiva a due è estinta. Nuovo membro del consiglio di fondazione con firma collettiva a due è: Dott. Tiziano Moccetti, da Bioggio in Lugano. Nuovo recapito: via Cantù 8, c/o studio legale Avv. Dott. Giovanni Kessler.

18. ottobre 1982

Fondazione Dr. Hans Dietler/Kottmann, in Lugano (FUSC del 28. 6. 1980, n. 149, p. 2202). Fernando Pedrini, già presidente, dimissionario, non fa più parte del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Nuovo membro e presidente del consiglio di fondazione con firma individuale è: Dott. Giovanni Kessler, da Airolo in Lugano. Nuovo recapito: via Cantù 8, c/o studio legale Avv. Dott. Giovanni Kessler.

19. ottobre 1982

Fondo di previdenza per il personale della Ditta Calzature di moda Preziosa S.A., in Caslano (FUSC del 30. 7. 1977, n. 176, p. 2510). Arturo Staffieri, già presidente, deceduto, non fa più parte del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Il consiglio di fondazione è ora composto da: Giuseppe Sofia, già membro, ora presidente; Michele Antonini, segretario, e Domenico Facchin, da e in Caslano, membro; tutti con firma collettiva a due.

22. ottobre 1982

Fondo di previdenza per il personale della società Hotel Residence Principe Leopoldo S.A., in Lugano (FUSC del 9. 5. 1981, n. 105, p. 1498). Romy Jäger, già segretaria, dimissionaria, non fa più parte del consiglio di fondazione e la sua firma è estinta. Nuova segretaria del consiglio di fondazione con firma collettiva a due è: Tiziana Necchi, di nazionalità italiana in Domaso (I). Nuovo recapito: via Peri 21, c/o Hotel Residence Principe Leopoldo S.A.

## Waadt - Vaud - Vaud

### Bureau d'Aigle

21. octobre 1982

Maisons familiales de retraite du district d'Aigle, à Aigle (FOSCO du 14. 2. 1970, p. 342). Statuts totalement modifiés le 27 mai 1982. Modifications confirmées le 12 octobre 1982 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouvelle raison: Maisons Familiales de retraite du district d'Aigle. Conseil de surveillance de 15 à 19 membres. Comité directeur de 9 membres. Pierre Mayor, président; Paul Moroder, vice-président, et Fernand Moret, secrétaire; Pierre Jeanneret, Marius Anex, Francis Ruchet et Marcel Schweickhart ont démissionné; leur signature est radiée. Nouveaux membres du comité directeur: Olivier Flumetz, de Payerne, à Bex, président; André Bernuex, d'Ormont-Dessus, à Vers-Église, vice-président, et Pierre-André Vacheron, de Mur, à Lavey-Village, secrétaire. La fondation est désormais engagée par la signature collective du président ou du vice-président avec le secrétaire. Bureau: chez Pierre-André Vacheron, à Lavey-Village. Domicile légal: au greffe municipal d'Aigle.

### Bureau de Lausanne

18. octobre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Fiduciaire Borel et Cie S.A. et de la Coopération Fiduciaire S.A., à Lausanne (FOSCO du 16. 1. 1982, p. 156). Statuts modifiés le 7 octobre 1982 (décision du Département de l'intérieur et de la santé publique). Nouveau nom: Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Fiduciaire Pragmas S.A. et de la Coopération Fiduciaire S.A. Nouveau but: venir en aide aux membres du personnel de l'entreprise en cas de veillesse, invalidité, maladie, accident et, en cas de décès, aux membres de la famille de la personne décédée.

19. octobre 1982

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'Entreprise Martinelli S.A., à Crissier, fondation (FOSCO du 15. 9. 1973, p. 2542). Par décision du 5 octobre 1982, le Département de l'intérieur et de la santé publique a pris acte de la dissolution et constaté la liquidation. Le nom est radié d'office conformément à l'art. 104 ORC.

20. octobre 1982

«Nos pénétes», à Pully (FOSCO du 2. 11. 1974, p. 2930). La signature de Nicolette Haldy, Anne-Marie Welti, Alice Pasche-Cuendet, Dora Amsler et Anne Rivier est radiée. Claudine Rossel n'est plus présidente; elle reste membre du comité et signe désormais collectivement à deux avec la présidente ou la vice-présidente. Nouvelle présidente avec signature collective à deux: Madeleine Truhan, d'Agiez, à Lausanne.

### Bureau de Nyon

19. octobre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Bühlmann Frères S.A. et des sociétés affiliées, à Givrins, chez Bühlmann Frères S.A. Nouvelle fondation. Statuts du 9 août 1982. But: protéger le personnel de la fondatrice et des sociétés affiliées contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité, verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément, venir en aide au personnel en proie à des difficultés matérielles consécutives à la maladie, à un accident, ou à d'autres causes non fautive de dénuement. Conseil de fondation de 3 membres au moins: Kurt Bühlmann, de Hochdorf, à Givrins, président; Heidi Oklé, d'Uster, à Arzier, vice-présidente, et Hans-Rudolf Wetstein, de Fislisbach, à Thônex, secrétaire; tous avec signature collective à deux.

### Bureau du Sentier (district de la Vallée)

19. octobre 1982

Caisse de retraite et de prévoyance en faveur du personnel de Parechoc S.A., au Sentier, commune du Chenit (FOSCO du 11. 9. 1982, p. 2952). Par décision du 12 octobre 1982 le Département de l'intérieur et de la santé publique a pris acte que la fondation s'institue désormais: Caisse de retraite et de prévoyance en faveur du personnel de Kif Parechoc S.A. et entériné les nouveaux statuts datés du 6 octobre 1982.

19. octobre 1982

Fondation des Oeuvres sociales de Parechoc S.A., au Sentier, commune du Chenit (FOSCO du 11. 9. 1982, p. 2952). Par décision du 12 octobre 1982 le Département de l'intérieur et de la santé publique a pris acte que la fondation s'institue désormais: Fondation des Oeuvres sociales de Kif Parechoc S.A. et entériné les nouveaux statuts datés du 6 octobre 1982. Nicolas Aubert, du Chenit, au Sentier, commune du Chenit, est nommé vice-président avec signature collective à deux en remplacement de Rolando Von Schallen, vice-président démissionnaire, dont la signature est radiée.

### Bureau de Vevey

18. octobre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Carrosserie Robert Moser S.A. Vevey, à Vevey (FOSCO du 4. 10. 1980, p. 3259). La signature d'Auguste Mouron est radiée. Ernest Schneider, de Schwendibach, à Chardonne, est membre signant collectivement à deux.

18. octobre 1982

Fondation Chroma, à Montreux (FOSCO du 2. 9. 1978, p. 2748). Adresse de la fondation: rue du Théâtre 3, chez le notaire Pittet.

18. octobre 1982

Caisse de retraite en faveur du personnel de la Société des Hôtels National et Cygne S.A., à Montreux (FOSCO du 8. 1. 1977, p. 71). La signature du secrétaire Klaus Frei est radiée. Josef Huber, de Jonschwil, à Montreux, nouveau secrétaire, signe collectivement à deux avec le président ou le vice-président.

19. octobre 1982

Fondation Beau-Séjour, Etablissement medico-social, à Vevey. Nouvelle fondation selon acte constitutif et statuts du 1er juillet 1982. But: établissement medico-social pour l'hospitalisation et l'hébergement de personnes malades, âgées, dépendantes ou semi-dépendantes. Comité de direction de 5 membres au moins. Signent collectivement à deux les membres du comité de direction et du conseil de fondation suivants: Pierre Rochat, de L'Abbaye, à Vevey, président; Henri Michaud, de Roche VD, à Vevey, vice-président, et Franco Cortelozis, de et à Lausanne, secrétaire. Adresse de la fondation: rue du Simplon 14, c/o Services sociaux de la ville de Vevey.

## Wallis - Valais - Vallesse

### Bureau de St-Maurice

20. octobre 1982

Fondation Abbaye Maurice Troillet - Corinna Bille - Maurice Chappaz, à Bagnes. Nouvelle fondation constituée par acte authentique du 10. 8. 1982. But: conservation, entretien, agrandissement de l'abbaye sur Bagnes comme lieu d'archives familiales, de réunion de famille, domicile, dépôts d'objets assurés: œuvres d'art, manuscrits, meubles, documents. L'unique organe de fondation est son conseil composé de 3 membres au moins. La fondation est engagée par la signature individuelle de Maurice Chappaz, de Monthey, à Veyras, Abbaye, Le Châble.

## Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

### Bureau du Locle

25. octobre 1982

Caisse de maladie en faveur du personnel de l'entreprise Gabus Frères Usine Safir S.A., au Locle (FOSCO du 16. 1. 1971, n. 12, p. 119). Les statuts ont été modifiés avec le consentement de l'autorité de surveillance, selon arrêté du 20 janvier 1982, en ce sens que le nom est désormais: Fonds Gabus Frères. La fondation a pour but de venir en aide aux anciens ouvriers et employés de l'entreprise Gabus Frères Usine Safir S.A. Elle peut également intervenir en faveur de l'ancien personnel. Le conseil de fondation est composé de 3 membres: Jean-Louis Gabus, du Locle, à Colombier, président; déjà inscrit Jean-Louis Duvel, de Brot-Dessous, et Willy Pingeon, de Rochefort, tous deux au Locle, membres. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du comité. Les signatures de Claude Gabus, membre; Maurice Gabus, vice-président, et Pierre-Armand Etienne, membre, sont radiées. Adresse: France 22, Le Locle.

25. octobre 1982

Fondation de Prévoyance en faveur du personnel de Zodiac S.A. et Calame et Cie, Montres Zodiac, Comptoir de vente, au Locle (FOSCO du 14. 5. 1977, n. 112, p. 1592). Par arrêté du 1er septembre 1982 le Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel a constaté la dissolution de plein droit de ladite fondation, et mandaté le Conseil communal du Locle à l'effet de requérir la radiation de la fondation dissoute, au registre du commerce. Cette fondation est radiée d'office (art. 104 ORC) du registre du commerce.

## Genève - Genève - Ginevra

22. octobre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Gesrep SA, à Genève (FOSCO du 28. 9. 1963, p. 2756). Les pouvoirs de Paul-Lucien Genecand sont radiés. Pierre Genecand, de Plan-les-Quates, à Jussy, membre et président du conseil signe collectivement à deux.

22. octobre 1982

Fondation Louis Dumont, à Genève (FOSCO du 1. 7. 1978, p. 2079). Nouvelle adresse: cours de Rive 3, chez Lacroix, Poncet et Buhler, notaires.

22. octobre 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Chesebrough-Pond's (Genève) SA, à Genève (FOSCO du 17. 4. 1971, p. 903). Les pouvoirs de Ronald Thomas Murphy et Alfred Stoll sont radiés. Signature collective à deux d'Aimé Mariaux, de Vionnaz, à Monthey, président, et Walter Lier, de Rütli ZH, à Thônex, tous deux membres du conseil.

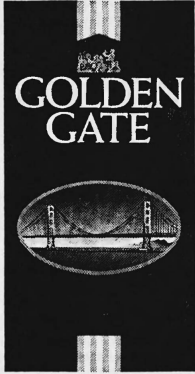
## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**317674.** Hinterlegungsdatum: 15. März 1982.  
Reemtsma Cigaretten AG (Reemtsma Cigarettes S.A.) (Reemtsma Sigarette S.A.), Oberkulmerstrasse, 5728 Gontenschwil. - Fabrikation und Handel.

Unter Verwendung von US-amerikanischen Tabaken hergestellte Tabakwaren aller Art; Raucherartikel US-amerikanischer Herkunft. (Int. Kl. 34)



**317675.** Hinterlegungsdatum: 4. März 1982.  
Erwal AG, Sonnhaldenstrasse 47, 6052 Hergiswil NW. - Handel.

Wein. (Int. Kl. 33)



**317676.** Hinterlegungsdatum: 5. März 1982.  
R. Nussbaum AG, Marün-Disteli-Strasse 26, 4600 Olten. - Fabrikation und Handel.

Leitungsrohre, Fittings, Rohrleitungsverteiler mit und ohne Ventil oder Ventilen, für Über- und Unterputzmontage in Rohrleitungsanlagen jeder Art; Batterieanschlussteile, Batteriemontageteeile und Batteriemontagewerkzeuge, für Über- oder Unterputzmontage in sanitären Anlagen. (Int. Kl. 6, 8, 11, 17)

**NUSSBAUM**  
**optiflex**

**317677.** Hinterlegungsdatum: 5. März 1982.  
Fujitsu Ten Limited, 1-2-28 Goshō-dori, Hyogo-ku, Kobe-shi (Hyogoken, Japan). - Fabrikation und Handel.

Radios, Stereobandaufnahme- und Wiedergabegeräte, auch solche mit Radios kombiniert, Lautsprecher sowie Bestand- und Zubehörteile zu vorgenannten Waren für Automobile. (Int. Kl. 9)

**MINI-WIZARD**

**317678.** Hinterlegungsdatum: 5. März 1982.  
Fujitsu Ten Limited, 1-2-28 Goshō-dori, Hyogo-ku, Kobe-shi (Hyogoken, Japan). - Fabrikation und Handel.

Radios, Stereobandaufnahme- und Wiedergabegeräte, auch solche mit Radios kombiniert, Lautsprecher sowie Bestand- und Zubehörteile zu vorgenannten Waren für Automobile. (Int. Kl. 9)

**TENVOX**

**317679.** Hinterlegungsdatum: 5. März 1982.  
Badische Tabakmanufaktur Roth-Händle GmbH & Co., Lahr (Baden, Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Tabakwaren, Zigarettenpapier, Raucherartikel, nämlich Feuerzeuge, Aschenbecher, Streichhölzer, Zigarettdreh- und -stopfmaschinen. (Int. Kl. 34)



**317680.** Hinterlegungsdatum: 5. März 1982.  
J. Carreras AG, Leimbachstrasse 33, 8041 Zürich. - Handel.

Weine und Spirituosen. (Int. Kl. 33)



**317681.** Date de dépôt: 5 mars 1982.  
Fabrique Ebel, Société Anonyme, 113, rue de la Paix, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 190835. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 mars 1982.

Montres et tous produits horlogers. (Cl. int. 14)

**EBEL WATCH CO.**

**317682.** Date de dépôt: 5 mars 1982.  
Fabrique Ebel, Société Anonyme, 113, rue de la Paix, 2300 La Chaux-de-Fonds. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 190836. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 mars 1982.

Montres et tous produits horlogers. (Cl. int. 14)

⌘  
**EBEL**

**317683.** Hinterlegungsdatum: 5. März 1982.  
Ardath Tobacco Company, Limited, 211, Piccadilly, London S.W. 1 (Grossbritannien). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 190533. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. März 1982 an.

Verarbeiteter und unverarbeiteter Tabak. (Int. Kl. 34)



**317684.** Hinterlegungsdatum: 8. März 1982.  
Gem Time FS S.A. (Gem Time FS Ltd.), Stadtbachstrasse 64, 3012 Bern. - Fabrikation und Handel.

Uhren aller Art, Edel- und Halbedelsteine, Mineralien, Bijouterie-Schmuck. (Int. Kl. 14)



**GEMTIME**

**317685.** Hinterlegungsdatum: 26. Februar 1982.  
B. A. Enocari, Bottmingerstrasse 62, 4104 Oberwil BL. - Handel.

Spielwaren und Spielzeuge. (Int. Kl. 28)



**317686.** Hinterlegungsdatum: 1. März 1982.  
Dr. Karl Thomae, Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Biberach an der Riss (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und Ungeziefer. (Int. Kl. 5)

**Gastrozépine**

**317687.** Date de dépôt: 4 mars 1982.  
Société Air - Co (S.A.), 23, Rue de Seine, Colombes (France). - Fabrication et commerce.

Briquets et stylos en plaqué or ou argent. (Cl. int. 14, 16, 34)



Poinçon de maître: no 8017.

**317688.** Hinterlegungsdatum: 8. März 1982.  
UOP Inc., Ten UOP Plaza, Algonquin & Mt. Prospect Roads, Des Plaines (Illinois, USA). - Fabrikation und Handel. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 190982 von UOP Bostrom Belgium (société anonyme), Nivelles (Belgien). Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. März 1982 an.

Federverschiebesitze für Fahrzeuge. (Int. Kl. 12)



**317689.** Date de dépôt: 9 mars 1982.  
Pietro Alessio, 26, rue du Verger, 2400 Le Locle. - Fabrication et commerce.

Machines-outils, machines à affûter les outils de coupe et les filières, rectifieuses, fraiseuses; accessoires pour ces machines, tables, moules, diamants. (Cl. int. 7, 8, 20)



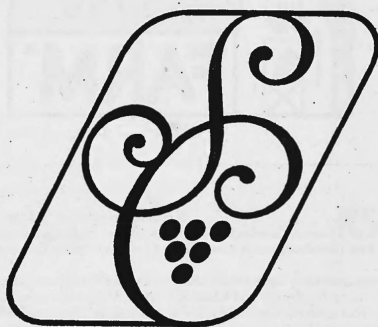
**317690.** Hinterlegungsdatum: 9. März 1982.  
 Brauerei A. Hürlimann Aktiengesellschaft, Brandschenkestrasse 150,  
 8002 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke  
 Nr. 190539. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 9. März  
 1982 an.

Bierbrauereiprodukte. (Int. Kl. 32)



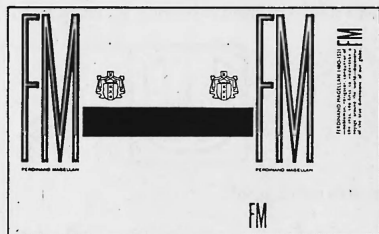
**317691.** Date de dépôt: 10 mars 1982.  
 Société Anonyme SI Chatenay, 27, route du Vignoble, 2015 Areuse. -  
 Fabrication et commerce.

Produits vinicoles de toutes provenances. (Cl. int. 33)



**317692.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1982.  
 American-Cigarette Company (Overseas) Limited, Kreuzstrasse 26,  
 8008 Zürich. - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke  
 Nr. 191192. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft  
 vom 10. März 1982 an.

Roher und verarbeiteter Tabak, Raucherartikel, Zündhölzer.  
 (Int. Kl. 34)



**317693.** Date de dépôt: 10 mars 1982.  
 Revendication de priorité: USA, 24 septembre 1981.  
 Tandon Corporation, 20320 Prairie Street, Chatsworth (Californie,  
 USA). - Fabrication et commerce.

Unités de disques à accès sélectif, unités de traitement de mots, pro-  
 cessus, terminaux intelligents, têtes d'enregistrement pour ces unités.  
 (Cl. int. 9)

**TANDON**

**317694.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1982.  
 «George Dorian», G. Selinger GmbH, Kannenfeldstrasse 32,  
 4056 Basel. - Fabrikation und Handel.

Damen- und Herren-Oberbekleidung, Schuhe und Stiefel; Foulards,  
 Ledergürtel, Handtaschen, Reisetaschen, Koffer, Regenschirme.  
 (Int. Kl. 18, 25)

**GD**  
**GEORGE DORIAN**

**317695.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1982.  
 Peter Häcker, Brühlstrasse 96, 9320 Arbon. - Fabrikation und Handel.

Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwässer, ätherische Öle,  
 Parfümerien. (Int. Kl. 3)



**317696.** Hinterlegungsdatum: 10. März 1982.  
 Impex-Intertrade AG, Interlaken, General-Guisan-Strasse 27F,  
 3800 Interlaken. - Fabrikation und Handel.

Schmuckwaren aller Arten aus Edelmetallen. (Int. Kl. 14)

**KR**

Verantwortlichkeitsmarke: Nr. 3891.

**317697.** Date de dépôt: 10 mars 1982.  
 Magdeleine Benois Représentations, 11, rue du Lac, 1007 Lausanne. -  
 Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 188315.  
 Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le  
 17 octobre 1981.

Produits cosmétiques pour les soins des ongles. (Cl. int. 3)

**dinalon**

**317698.** Hinterlegungsdatum: 11. März 1982.  
 Elmer, Schwald & Co., Talackerstrasse 17, 8182 Glatbrugg (Opfikon).  
 - Fabrikation und Handel.

Gewebe aus Textilien und Konfektion aus Textilgeweben.  
 (Int. Kl. 24, 25)



**317699.** Date de dépôt: 11 mars 1982.  
 Etablissements Partant & Cie (S.A.), 94, Rue du Parc, Saumur  
 (France). - Fabrication et commerce.

Médailles, croix, chaînes, bijouterie diverse et chapelets en métaux  
 précieux. (Cl. int. 14)



Poinçon de maître: no 8016.

**317700.** Hinterlegungsdatum: 11. März 1982.  
 Kao Soap Co., Ltd., 1-1 chome, Kayaba-cho, Nihonbashi, Chuo-ku,  
 Tokio (Japan). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke  
 Nr. 193593. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 11. März  
 1982 an.

Haarregenerationsmittel. (Int. Kl. 3)

**Syntex 7**

**317701.** Hinterlegungsdatum: 12. März 1982.  
 Emil Keller AG Bischofszell, Espenstrasse 7, 9220 Bischofszell. -  
 Fabrikation. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 190553  
 von Emil Keller, Bischofszell (Thurgau). Die Schutzfrist aus der  
 Erneuerung läuft vom 9. Januar 1982 an.

Dachplatten und Fassadenplatten aus Kunststoff. (Int. Kl. 19)

**VINALIT**

**317702.** Hinterlegungsdatum: 12. März 1982.  
 Nakamichi Corporation, 1-153 Suzukicho, Kodaira, Tokio (Japan). -  
 Fabrikation und Handel.

Tonbandgeräte und Plattenspieler sowie deren Teile, Magnetköpfe,  
 Tonaufzeichnungs- und Empfangsgeräte, Lautsprecher, Mikrofone,  
 Tonbänder, Tonbandkassetten, Tonfrequenzverstärker, Elektronen-  
 rechner und deren Teile. (Int. Kl. 9)

**Nakamichi**

**317703.** Hinterlegungsdatum: 12. März 1982.  
 American Brands, Inc., 245 Park Avenue, New York (New York, USA).  
 - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 192795. Die  
 Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 12. März 1982 an.

Tabakwaren aller Art. (Int. Kl. 34)



**317704.** Hinterlegungsdatum: 15. März 1982.  
 Hydro-X A/S, Ravnstrup, Hjalperup (Dänemark). - Fabrikation und  
 Handel.

Präparate zum Enthärten von Wasser, Präparate zum Entchloren von  
 Wasser; Lösungsmittel zum Entfernen von Kesselstein von Kesseln  
 und Rohren, Kesselsteinverhütungsmittel für Kessel und Rohre;  
 Frostschutzmittel; Korrosionsschutzmittel als Wasserzusatz; Pflan-  
 zenleziethin für Lösungen und Emulsionen für technische Zwecke;  
 Entfernungsmittel und Reduktionsmittel für Rost bzw. andere Metall-  
 oxyde. (Int. Kl. 1, 2, 3)

**HydroX**

**317705.** Hinterlegungsdatum: 15. März 1982.  
 The Sun, The Moon, and The Earth, Inc., auch handeltreibend unter  
 der Firmabezeichnung Barone, 414 West Broadway, New York  
 (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Wasch- und Bleichmittel; Putz-, Polier-, Fettentfernungs- und  
 Schleifmittel; Seifen; Parfümerien, ätherische Öle, kosmetische Mit-  
 tel, Haarwaschmittel; Zahnputzmittel; Bürsten und Pinsel zum Auf-  
 tragen von Kosmetika. (Int. Kl. 3, 21)



**317706.** Hinterlegungsdatum: 22. März 1982.  
 Cadbury Limited, Bournville, Birmingham (Grossbritannien). - Fabri-  
 kation und Handel.

Mit Schokolade oder anderem Überzug versehene Konditorwaren.  
 (Int. Kl. 30)

**CADBURY'S STAR BAR**

# Die Volkswirtschaft

Herausgeber: Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement  
Verlag: Schweizerisches Handelsamtsblatt

In der Oktober-Nummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» gelangt als Leitartikel der Beitrag «Wiedererwachter Protektionismus» von Dr. Paul Veyrassat, Erster Sekretär des Vororts des Handels- und Industrievereins, zur Veröffentlichung.

Neben der «Kurzen Übersicht» sowie den «Allgemeinen Wirtschaftszahlen» im grünen Mittelteil des Heftes enthält diese Ausgabe folgende Beiträge:

## Bestand der ausländischen Arbeitskräfte, Ende August 1982

Die Ergebnisse über die Entwicklung und den Bestand der ausländischen Arbeitskräfte von Ende August 1982 stützen sich auf Auswertungen des Zentralen Ausländerregisters. Die Auswertungen erfolgen nach Aufenthaltskategorien (Niedergelassene, Jahresaufenthalter, Saisonarbeiter, Grenzgänger), nach Kantonen, Erwerbsgruppen und Berufen sowie nach Staatsangehörigkeit und Geschlecht.

## Die Bautätigkeit in den Gemeinden mit über 2000 Einwohnern im 1. Halbjahr 1982

Diese Erhebung orientiert über die Anzahl der neuerstellten und baubewilligten Wohngebäude und Wohnungen, gegliedert nach Gemeindegrößen, Gebäudearten und Erstellergruppen sowie nach der Finanzierungsart.

## Industrielle Betriebe

Dieser Artikel informiert über die Anzahl Betriebe und Planvorlagen für industrielle Neu- und Erweiterungsbauten im 3. Quartal 1982.

## Waldwirtschaft 1981

In diesem Beitrag werden die Ergebnisse der eidgenössischen Forststatistik 1981 dargelegt und über die Entwicklung der Waldfläche, die Holznutzung, Pflanzungen und Aufforstungen in öffentlichen und privaten Wäldern unseres Landes sowie über Investitionen und finanzielle Aufwendungen der öffentlichen Waldbesitzer informiert.

## Tourismus im Kanton Wallis im Jahre 1981

In diesem Bericht wird die Entwicklung des Fremdenverkehrs im Kanton Wallis angebots- und nachfrageseitig eingehend analysiert. Das Wallis kann im Betrachtungszeitraum einen neuen Rekordstand an Logiernächten verzeichnen. Es konsolidierte damit seine Position als frequenzmässig zweitgrösste touristische Region der Schweiz. Detaillierte Angaben über Kapazität und Übernachtungen nach Beherbergungsformen sowie der Übernachtungen nach Herkunftsländern der Gäste und Beherbergungsformen im Jahresvergleich sind im Bericht wiedergegeben. Er stellt auch die Entwicklung des Sommerfremdenverkehrs derjenigen im Winterhalbjahr gegenüber.

## Die Einnahmen der Kantone aus Bundesquellen 1981

Der vorliegende Bericht basiert auf der statistischen Auswertung der kantonalen Staatsrechnungen. Darin schlagen sich – dank der konsequenten Anwendung des Bruttoprinzips – die Übertragungen des Bundes an die Kantone in ihrer vollen Höhe als Einnahmen nieder. Die Statistik der Kantonsfinanzen ermöglicht damit, die in der volkswirtschaftlichen Gliederung der Bundesrechnung nur global ausgewiesenen Transfers an andere öffentliche Haushalte kantonsweise darzustellen. Überdies erfasst bis 1980 die Statistik der Kantonsfinanzen einerseits auch die in der Bundesrechnung nicht enthaltenen Anteile der Kantone am Gewinn der Alkoholverwaltung und der Nationalbank als Einnahmen aus Bundesquellen, während die volkswirtschaftliche Gliederung der Bundesausgaben andererseits auch direkte Zahlungen des Bundes an Gemeinden (die betragsmässig allerdings nicht stark ins Gewicht fallen) berücksichtigt.

## Sozialindikatorenprogramm der OECD – Einige Vorschläge für Indikatoren der Wohnbedingungen

1971 beschloss die OECD, ein Programm über soziale Indikatoren aufzuteilen. Dieses Programm war eine Reaktion auf die während der 60er-Jahre verbreitete Einstellung, welche das Wachstum des Brutto-sozialproduktes mit einer Verbesserung des Wohlstandes gleichsetzte. Infolge der Verschlechterung der Wirtschaftslage und der Warnungen des Club of Rome war man sich bewusst geworden, dass Wachstum nicht mehr einzig als quantitative Grösse gemessen werden kann und die qualitative Dimension des Wohlstandes zu einem zentralen Anliegen der Regierungen werden müsste.

Der vorliegende Artikel fasst die wesentlichen Ergebnisse der Arbeitsgruppe zusammen, deren Aufgabe es im Rahmen dieses Programmes war, Indikatoren der Wohnqualität zu definieren. Die Schweiz beteiligte sich daran mit der Mitarbeit und der Unterstützung des Bundesamtes für Wohnungswesen und der Forschungskommission für Wohnungswesen.

## Frauen in Männerberufen

Bekanntlich stehen den Mädchen bei der Berufswahl weniger Möglichkeiten offen als den Knaben. Sehr viele Berufe – vor allem in Handwerk und Industrie – gelten bisher fast ausschliesslich als «Männerberufe». Angesichts der von vielen Mädchen als ungenügend empfundenen Wahlmöglichkeiten stellt sich die Frage, ob sich nicht einige der traditionell Männern vorbehaltenen Berufe auch für Frauen eignen. Das Amt für Berufsbildung des Kantons Zürich befragte darum Frauen, die vor einigen Jahren einen sogenannten «Männerberuf» erlernt hatten, nach ihren Erfahrungen. Die Untersuchung sollte abklären, ob sich Mädchen in diesen Berufen auch nach der Lehre «halten» können oder ob sie mangels geeigneter Arbeitsstellen vom erlernten Beruf abwandern müssen. Die Ergebnisse der Befragung fasst der vorliegende Artikel zusammen.

Der «Statistische Anhang» enthält die monatlichen Tabellen über Bevölkerungsbewegung, Ganzarbeitslose und offene Stellen, Teilarbeitslose und Ausfallstunden, Preise und Preisindizes sowie über die Wohnbautätigkeit in den 96 Städten.

Probeexemplare der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft» werden jederzeit gerne zur Verfügung gestellt. Bestellungen sind zu richten an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern.

Abonnementspreise: Inland jährlich Fr. 68.–  
Ausland jährlich Fr. 76.–

## Exporte nach Frankreich

Das Bundesamt für Aussenwirtschaft macht auf die folgende Mitteilung des französischen Zolls aufmerksam, die am 22. Oktober 1982 veröffentlicht wurde:

## Exportations vers la France

L'Office fédéral des affaires économiques extérieures rend attentif sur la communication des autorités douanières françaises suivante, publiée le 22 octobre 1982:

## Note aux déclarants

L'attention de Messieurs les déclarants est appelée sur les dispositions d'un telex émanant de la Direction générale des douanes selon lesquelles à compter de ce jour, 22 octobre 1982, tous les documents relatifs aux importations en provenance des pays tiers et, notamment les factures, EUR I, certificats sanitaires, titres de transit, ainsi que les étiquettes, emballages et notices d'utilisation devront être établis ou traduits en français.

Ces mesures seront d'application stricte en ce qui concerne les importations soumises à production d'une licence A C, d'une déclaration d'importation (D I) visée ou non.

A défaut, le service des douanes dressera un procès-verbal de constat et le transmettra au Parquet.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern

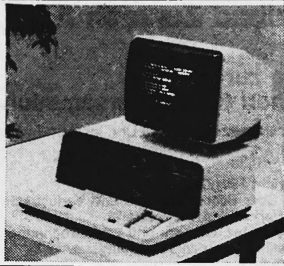
Rédaction: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

## Der Büro-Computer Questar/M von

### Honeywell Bull

für Ihr ganzes Rechnungswesen und die Textverarbeitung inkl. Drucker ab Fr. 16 400.–

Beratung und Software durch:  
Becom AG, Herrligstrasse 35,  
8048 Zürich  
Tel. 01 844 31 65



Aus Konkursmasse zu verkaufen

## Fabrikliegenschaft

in 3862 innerkirchen BE, Baurechtsparzelle von 1409 m<sup>2</sup>, mit Fabrikgebäude, einstöckiges Bauwerk, teilweise unterkellert, mit Heizungsanlage und Tankraum. Erdgeschoss: grosser Arbeitsraum, Garderoben- und WC-Anlagen, San.-Zimmer sowie Büro- und Verpflegungsräume (eingebaute Küchenkombination).

Lagegebäude, einstöckige Baracke mit ca. 100 m<sup>2</sup> Fläche. Autounterstand mit angebautem kleinem Lagerraum. Einrichtungsgegenstände in Büro, Kantine und Arbeitsraum. Werkzeuge und grosses Lager an Material zur Anfertigung von Lautsprecherboxen.

Besichtigung der Kaufsache nach Vereinbarung mit dem Konkursamt Meiringen, Tel. 036 71 17 32.

Konkursamt Interlaken  
3800 Interlaken  
Tel. 036 22 25 19

## Aktivraucher? Passivraucher?

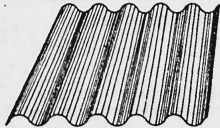


### Ein ANSON Luftfiltergerät

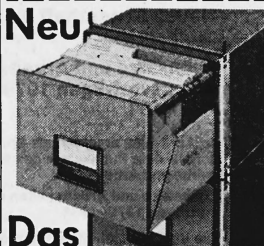
beseitigt Tabakqualm, Staub, Schwebstoffe bis zu 0.01 µm, 220 V, 65 W, SEV-geprüft. Für Büros, Sitzungszimmer, Praxisräume, Labors. Ab Fr. 1890.–  
ANSON AG 01/461 40 80  
8055 Zürich Friesenbergstr. 108

Für Dach und Fassaden Ihres Hauses

## WELLPLATTEN



Durch EMPA getestetes Material  
Niki SA, 1754 Avry-sur-Matran  
Tel. 037 30 91 52



## Das Archiv mit Pfiff.

Das 1. verlässliche Kompakt-Archiv spart Platz, Zeit, Ärger... und Geld. Schon ab Fr. 32.80 pro Element. Verlangen Sie nach heute gratis Unterlagen über die unschlagbaren Vorteile!

Firma: \_\_\_\_\_  
Sachbearbeiter: \_\_\_\_\_  
Str./Nr.: \_\_\_\_\_  
PLZ/Ort: \_\_\_\_\_  
LUPU Ludwig Poppe & Co. Schuleweg 14  
5036 Oberenfelden Tel. 064 43 30 00



## Mit einer SBKK-Kollektivversicherung kann Ihnen nichts entgehen.

Weil Ihnen unsere einmalige Erfahrung zugute kommt und wir alle Möglichkeiten der Sozialversicherung voll zu zugunsten unserer Versicherten ausschöpfen.

Sie profitieren vom ausgezeichneten Preis/Leistungs-Verhältnis und der optimalen Sicherheit. Mit einem SBKK-Kollektivvertrag sind Erwerbsausfall und Heilungskosten infolge Krankheit und Unfall ein für allemal umfassend abgedeckt. Entsprechend dem Gesetz, dem Gesamtarbeitsvertrag Ihrer Branche und Ihren firmeneigenen Anstellungsbedingungen. Gefährliche Lücken oder kostspielige Überschneidungen sind ausgeschlossen.

Alles, was nicht als Unfall anerkannt wird, übernimmt die Krankenversicherung. Sie haben klare Verhältnisse und wenig administrativen Aufwand.

Eine SBKK-Kollektivversicherung ist die zeitgemässe Lösung für den fortschrittlichen Betrieb. Rufen Sie uns an – eine erste Besprechung verpflichtet Sie zu nichts.



SBKK Schweizerische Betriebskrankenkasse, Zentralverwaltung, Römerstrasse 37, 8401 Winterthur, Telefon 052 87 81 81  
Geschäftsstellen in Basel, Zürich, Bern, St. Gallen, Lugano, Lausanne und Genf

## Inserate im SHAB haben Erfolg

## Petit locatif et halle 600 m<sup>2</sup>

et garages et ateliers à vendre pour raison d'âge. Nord Vaudois, zone artisanale, 5 minutes entrée autoroute et gare CFF. Nombreuses possibilités d'exploitation.  
Prix: fr. 1 350 000.–  
Intermédiaires s'abstenir.

Ecrire sous chiffre F 22-32281, à Publicitas, 1002 Lausanne.



## Philip Morris International Capital N.V.

Curaçao, Niederländische Antillen

### 5 1/4 % Anleihe 1982-92 von 100 000 000 Schweizerfranken

mit Soliderbürgschaft der Philip Morris Incorporated, New York

Der Nettoerlös dieser Anleihe wird für allgemeine Geschäftsbedürfnisse verwendet.

**Titel:** Inhaberoobligationen von SFr. 5000 und SFr. 100 000 Nennwert.  
**Coupons:** Jahrescoupons per 18. November.  
**Laufzeit:** maximal 10 Jahre.  
**Rückzahlung:** Ab 1988 jährliche Titelerlöskäufe von je SFr. 3 000 000, falls die Kurse 100% nicht übersteigen. Vorzeitige Rückzahlungsmöglichkeit mit depressiver Prämie, beginnend 1987 zu 101%, aus Steuergründen jederzeit, bis 1983 zu 102%, nachher mit depressiver Prämie. Die Anleihe wird spätestens am 18. November 1992 zurückbezahlt.  
**Kotierung:** Wird an den Börsen von Zürich, Basel, Genf, Lausanne und Bern beantragt werden.  
**Emissionspreis:** 99,50% + 0,3% eidgenössische Umsatzabgabe.  
**Zeichnungsschluss:** 2. November 1982, mittags.  
**Valoren-Nummer:** 553 843  
**Verkaufsbeschränkungen:** Vereinigte Staaten von Amerika und Niederländische Antillen.

Zeichnungsscheine stehen bei den Banken zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft	Schweizerischer Bankverein	Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerische Volksbank	Bank Leu AG	Vereinigung der Genfer Privatbankiers
A. Sarasin & Cie	Privatbank & Verwaltungsgesellschaft	Gruppe Zürcher Privatbankiers

Verband Schweizerischer Kantonalbanken

## Schweizer Rück

### Einladung zur 118. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 19. November 1982, 10.15 Uhr,  
Kongresshaus (Eingang T), Claridenstrasse, Zürich

#### Traktanden

1. Abnahme des Geschäftsberichts und des Berichts der Kontrollstelle
2. Abnahme der Jahresrechnung
3. Entlastungserteilung
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns
5. Wahlen
  - a) Verwaltungsrat
  - b) Kontrollstelle

Der Bericht über das Geschäftsjahr 1981 mit der Erfolgsrechnung, der Bilanz, dem Antrag über die Verwendung des Reingewinns und dem Bericht der Kontrollstelle liegt zur Einsichtnahme am Sitz der Gesellschaft auf.

**Namenaktionäre**, die im Aktienregister eingetragen sind, erhalten eine persönliche Einladung mit der Zutrittskarte zur Generalversammlung.

**Inhaberaktionäre**, die an der Generalversammlung teilnehmen oder sich vertreten lassen, können ihre Zutrittskarte bis **Montag, 15. November 1982**, an der Kasse unserer Gesellschaft, Mythenquai 50/60, 8002 Zürich, oder über ihre Depotbank bzw. direkt bei einer der folgenden Banken beziehen:

- |                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| - Schweizerische Kreditanstalt    | - Bank Leu AG              |
| - Schweizerische Bankgesellschaft | - Schweizerische Volksbank |
| - Schweizerischer Bankverein      | - Zürcher Kantonalbank     |

Soweit die Aktien nicht bei einer Bank deponiert sind, werden die Zutrittskarten gegen Hinterlegung der Titel abgegeben.

Die Geschäftsstellen der erwähnten Banken sind auch mit der **Dividendenzahlung** ab Montag, 22. November 1982, beauftragt.

Zürich, 28. Oktober 1982

### Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft

Für den Verwaltungsrat: Dr. W. Diehl, Präsident

## Thermalbad Zurzach AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Freitag, 19. November 1982, 16 Uhr, im Gemeindefaal, Zurzach.

#### Traktanden:

1. Geschäftsbericht 1981/82.
2. Orientierung über Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung 1981/82 und Kenntnisnahme vom Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme von Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung 1981/82.
4. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
5. Gewinnverteilung.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Verschiedenes.

Die einschlägigen Unterlagen liegen ab 8. November 1982 am Geschäftssitz zur Einsichtnahme auf.

Wer an der Generalversammlung zur Ausübung des Stimmrechtes teilnehmen möchte, hat bis spätestens Mittwoch, 17. November 1982, gegen Hinterlage der Aktien oder gegen Ausweis über den Aktienbesitz eine Eintrittskarte zu beschaffen. Die Eintrittskarten sind erhältlich bei:

Schweizerische Kreditanstalt  
 Migros Bank  
 Aargauische Hypotheken- und Handelsbank  
 Allgemeine Aargauische Ersparniskasse  
 Schweizerische Volksbank  
 Thermalbad Zurzach AG

Zurzach, den 25. Oktober 1982

Der Verwaltungsrat

## Velectra AG, Biel

### Dividendenzahlung

Die heutige Generalversammlung hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1981/82 auf 6% brutto festgesetzt. Dementsprechend gelangt der Coupon Nr. 21 der Aktien mit

Fr. 30.— brutto, abzüglich  
 Fr. 10.50 eidg. Verrechnungssteuer 35%  
 Fr. 19.50 netto zur Auszahlung

Die Coupons werden durch folgende Banken eingelöst:  
 Schweizerische Volksbank, Biel, Nidaugasse 15  
 Schweizerische Kreditanstalt, Biel, Zentralplatz

2501 Biel, den 26. Oktober 1982

Velectra AG

## Coupon-Auszahlungen per 1. November 1982



Anlagensfonds für Aktien von Unternehmen der industriellen Automation und der Büromaschinenbranche

Gegen Coupon Nr. 21 werden ausbezahlt:

Fr. 2.20 Bruttobetrag, abzüglich  
 Fr. 0.77 eidg. Verrechnungssteuer  
 Fr. 1.43 netto pro Anteil

Für nicht in der Schweiz domizillierte Personen, mit Bankenerklärung

Fr. 2.11 netto pro Anteil



Anlagensfonds für pharmazeutischer Unternehmen

Gegen Coupon Nr. 23 werden ausbezahlt:

Fr. 4.40 Bruttobetrag, abzüglich  
 Fr. 1.54 eidg. Verrechnungssteuer  
 Fr. 2.86 netto pro Anteil

Fr. 4.06 netto pro Anteil




Anlagensfonds für schweizerische und andere europäische sowie amerikanische und kanadische Werte

Gegen Coupon Nr. 27 werden ausbezahlt:

Fr. 10.60 Bruttobetrag, abzüglich  
 Fr. 3.71 eidg. Verrechnungssteuer  
 Fr. 6.89 netto pro Anteil

Fr. 9.56 netto pro Anteil

Zahlbar bei den nachstehenden Emissions- und Couponzahlstellen, bei welchen auch die soeben erschienenen Rechenschaftsberichte 1981/82 erhältlich sind:

  
 SCHWEIZERISCHE VOLKS BANK  
 sämtliche Geschäftsstellen

Banque Pictet & Cie Genf; Bank Wegelin & Co. St. Gallen

## Neues Sonderheft der «Volkswirtschaft»

### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981

Im April 1982 erschien als Sonderheft Nr. 94 der «Volkswirtschaft» eine Publikation des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit über

#### Lohnsätze und Arbeitszeiten in Gesamtarbeitsverträgen 1979-1981.

Die Veröffentlichung enthält die Ergebnisse der bei den Berufsverbänden der Arbeitgeber und Arbeitnehmer jährlich im Herbst durchgeführten Erhebungen über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen festgelegten Lohnsätze und Arbeitszeiten. Sie erstreckt sich auf die Jahre 1979-1981 und umfasst mehr als 4000 Lohnpositionen aus allen Erwerbszweigen, gegliedert nach Arbeiterkategorien und dem örtlichen Geltungsbereich. Die Publikation ist eine überarbeitete Neuauflage früherer Sonderhefte. Die systematische Darstellung vermittelt einen umfassenden Überblick über den Stand und die Entwicklung der Tariflöhne und stellt für alle Kreise, die sich mit Lohnfragen befassen, ein wertvolles Orientierungsmittel dar. Der Text des Sonderheftes ist gemischtsprachig.

Der Preis des Einzelheftes beträgt Fr. 35.-. Voreinzahlungen sind erbeten auf Postcheckkonto 30-520. Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Die Bestellung ist auf dem Abschnitt des Einzahlungsscheines anzubringen.